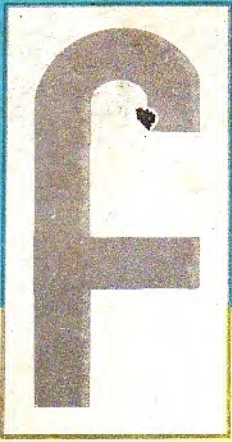


20 PESOS EL EJEMPLAR



folklóre



**Ariel
Ramírez**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa **VENDER** más
donde cada día se **COMPRA** más

GRAN BUENOS AIRES

M. MORENO

GRAL. SARMIENTO

TIGRE

S. FERNANDO

S. ISIDRO

V. LOPEZ

MORON

G. S. MARTIN

S. DE FERRE

MERLO

CAPITAL
FEDERAL

MATANZA

L. DE
ZAMORA

E. ECHEVERRIA

ALM. BROWN

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoría para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, 17 % en el Gran Buenos Aires y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, como el caso concreto del Gran Buenos Aires que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

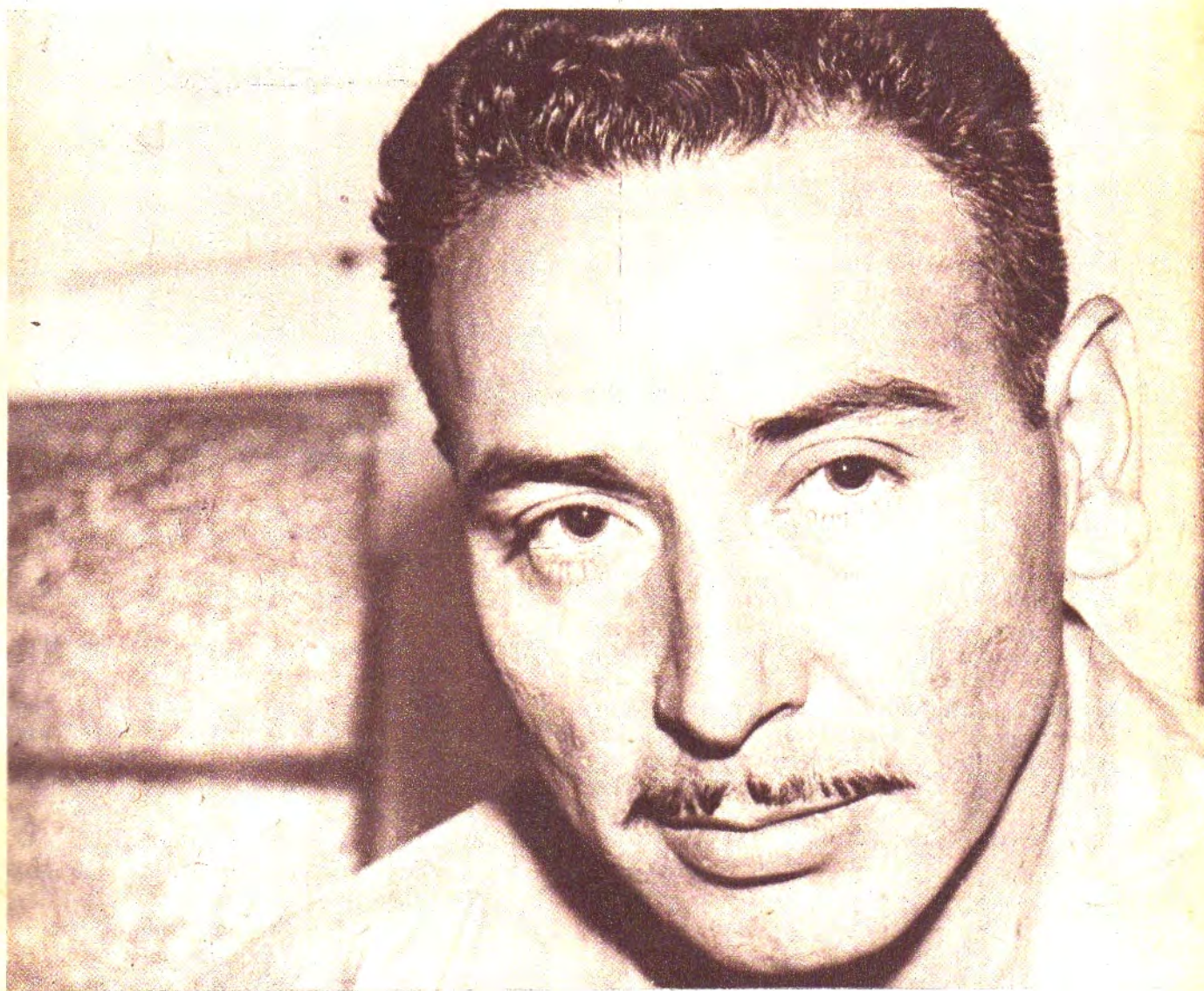
(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

LUIS ALBERTO PERALTA LUNA



...cree en la verdad
que está llegando

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

• Luis Alberto Peralta Luna

H

OLA, Luis Alberto. Cómo le va. Le hablamos de FOLKLORE. Sí, por la entrevista... ¿Dónde? ¿En Villa Urquiza? Bueno, allá vamos.

Así es cómo hemos hablado telefónicamente con Luis Alberto Peralta Luna,

protagonista de nuestro reportaje de hoy. Nos ha indicado su dirección y hacia ella nos dirigimos. Los barrios de Buenos Aires presentan de noche un aspecto fantasmal; es que las sombras han hecho presa de las arboladas calles, transfigurando los frentes de las casas y las veredas con imágenes de apocalíptico diseño. Acomodado en el mullido asiento del automóvil, reordeno mis ideas tan desparramadas por el ir y venir de la labor diaria. Nos encaminamos hacia una avenida; entramos a ella y me sobresaltan los vaivenes del automóvil; es Triunvirato, mar sinuoso de cemento atibado de luces blancas como garras en acecho escudriñando éste o aquel pozo a la espera de un desaprensivo automovilista. Instantes más y un giro hacia la derecha, y a marcha lenta buscamos la numeración. No hace falta, en la puerta se dibuja la figura de nuestro amigo. Un apretón de manos y nos encontramos frente a un pequeño jardín. Más adelante un patio, un patio de "tiempo i'mama", al frente un comedor diario. En él, un piano —la herramienta de trabajo— cargado de libros, partituras, un mundo de creación sobre una tabla.

La rueda de amigos comienza su marcha, trayendo consigo un aluvión de preguntas. Apoyado sobre la mesa, pensativo, recuerda sus años de niñez y juventud, busca en su mente cómo contestarnos. "...nací en el año 1925, a orillas del río Dulce, santiagueño soy". El aroma de tuscas y poleos, chicharras y coyuyos lo acunaron, le dieron la savia de su tierra.

Crece, el niño se transforma en adolescente, quince años cuenta cuando luego de obtener el título de profesor de piano en el Conservatorio Chopin decide volcar todos sus afanes en bien de la música folklórica.

Las vidalas, el canto de la selva, es decir, de los hombres, lo hacen dedicar íntegramente a estos estudios, "...con mi hermano Bailón, recorriamos los valles, cañadas, pueblecitos, en busca de canciones, de nuestro sentir".

De estas incursiones es que transcribe y desarrolla algunas de los tantos temas recogidos de ahí nacen más tarde las conocidas zambas "Pensando en tu olvido" y la "Humilde", de valores



...creo en la verdad que está llegando aunque no todo lo que se hace se encuentra ubicado con la altura que desearía.

musicales singulares y su reconocido triste "Desde tu ausencia".

1944 es un año clave en la labor de Luis Alberto Peralta Luna. Baja a Buenos Aires a conocerlo de cerca, a oler el humo fabril de esa tremenda urbe que nos hace sentir tan ignorados. Es allí donde conoce en la confitería "Mi Rincón" al dúo Benítez-Pacheco, las cosas se suceden y la Capital del Plata cuenta entre sus hijos un artista más.

"Cuatro años más tarde —nos cuenta— fundé el conjunto Ollantay, con la intención de hacer de él un fiel exponente de nuestro acervo musical..."

Un centenar de obras registra en la Sociedad de Autores y Compositores la labor fecunda lo ubica poco a poco en un plano sobresaliente. Trabajador incansable por la jerarquización del folklore defiende con ahínco su sentir.

De preguntamos qué opina del resurgimiento de nuestro acervo y nos contesta: "...creo en



...fundé el conjunto "Ollantay" con la intención de hacer de él un fiel exponente de nuestro acervo musical.

la verdad que está llegando y aunque no todo lo que se hace se encuentra ubicado con la altura que desearía, toda la labor que vemos diariamente es útil para nuestro pueblo".

Le conocemos la trayectoria como profesor en la Escuela Nacional de Danzas, Sección Folklore. Modestamente nos dice que quiere mucho a esa entidad —casi nació con ella—, realmente el aporte de nuestro músico a esa casa de estudios es inapreciable por el valor que encierran sus interpretaciones, con que se enseñan nuestras danzas a los futuros profesores.

Nos confiesa ruborizado —como disculpándose— que nunca leyó FOLKLORE y que está en deuda, pues, con la revista.

De aspecto tranquilo, medita cada respuesta o cada pregunta que nos hace. Presenta un aspecto deportivo, así es, a nuestro requerimiento nos cuenta de sus incursiones "fútbololas" y de su gran entusiasmo por la pelota a paleta, deporte que practica con mucha gracia.

Interrumpe nuestro amable diálogo trayéndonos un sabroso café su exquisita esposa —Elba

Lucero— de quien sabemos que después de describir una parábola de canto y amor unió su emoción de intérprete a los éxitos permanentes del grupo "Ollantay".

Partitura en mano nos habla de sus proyectos "...como usted ve, quisiera hacer un ciclo por la radio con obras para piano y orquesta tradicional". Peralta Luna no nos dice nada, pero nosotros sabemos de sus continuas actuaciones por Radio El Mundo, amísera ésta que lo cuenta entre sus artistas estables desde 1955, por ello le auguramos un buen éxito en la nueva empresa.

Admirador de Adolfo Abalos, nos habla de la pureza interpretativa de este conocido de la familia del folklore.

A nuestro requerimiento, Luis Alberto nos hace escuchar algunas de sus obras. El piano suena y su aterciopelado sonido nos cautiva. Su técnica, su visión armónica y su sentido del ritmo lo pone de evidencia en su muestrario sonoro. Contentos y satisfechos, volvemos a nuestro cuestionario, pero nuestro compañero de interviú nos hace notar que ya pasó la hora prudente y que Luis Alberto, luego de su quehacer diario, estará fatigado. Lo comprendemos y lo lamentamos. Nos da pena alejarnos de quien, con pocas palabras, nos dice tanto de aquello que nos hace sentir más argentino, más nuestro pueblo. Un fuerte apretón de manos sella el saludo y el ronroneo del motor nos dice de un "hasta pronto". La avenida, con sus vaivenes, nuevamente nos lleva a la realidad. Otra vez la ciudad, sus sonidos, sus alegrías, su mañana y con él un nuevo reportaje...



Luis Alberto Peralta Luna y sus mellizos.



folklore en

NOS sorprendió a todos. Por lo inesperado. Alguien nos dijo en una noche marplatense que Carlos Vega había decidido dejar el conjunto. En el primer momento no le dimos crédito a la versión. Pero nuestra inquietud periodística nos llevó a entrevistar a Vega. Cuando estuvo frente a nosotros, la pregunta surgió espontánea: —¿Es cierto que se desvincula de los Quilla Huasi?

—Sí.

Era muy poco para la ansiedad que teníamos por saber. Queríamos conocer las razones.

—Mi separación obedece solamente a que deseo buscar horizontes más amplios. En mi mente existen otras ideas. Espero que el público me respalde como hasta ahora.

La explicación no nos convenció. Insistimos. Pero encontramos a un Vega, poco decidido a ampliar sus declaraciones. Conversaciones posteriores con gente allegada al conjunto, nos dio la pista. “Desacuerdo, especialmente con Valles, por la elección del repertorio”. Nosotros nos pregunta-

¡LO QUE NADIE ESPERABA!...

CARLOS VEGA SE DESVINCULA DE “LOS CANTORES DE QUILLA - HUASI”

Se llama Roberto Palmer.
Es de La Pampa.
Cantaba centroamericano.
Le gusta el folklore.
Es el nuevo integrante de
Los Cantores de Quilla Huasi.
Ha terminado uno de los
ensayos. Nuñez, Lastra, Valles,
sonrien, dando la impresion de
estar conformes.
¿O para la fotografia?...



Mar del Plata

El que se va. Según sus propias declaraciones para buscar horizontes más amplios. De acuerdo a lo que dice la calle, por no estar de acuerdo con la elección del repertorio. ¿Quién tiene razón, Carlos Vega?



Carlos Vega en amable conversación con Martínez-Ledesma. Estará hablando del nuevo conjunto que ha formado, o del "viejo", que también ayudó a formar...

mos: ¿Será ésta o aquélla, la verdadera razón? Ojalá tengamos respuesta...

Pero volvamos a la entrevista mantenida con Vega. Cuando le preguntamos qué pensaba hacer, nos respondió:

—Formaré un nuevo conjunto. Estoy ensayando con quienes me acompañarán. A partir del 1º de marzo, estaré en condiciones de dar más detalles.

—¿Siente pena por este alejamiento?

—Alejarse de un hijo trae pena. El conjunto Los Cantores de Quilla Huasi, es también algo mío. ¿Cómo no lo voy a sentir!... Dejo amigos, artistas capaces y sobre todo una trayectoria artística aplaudida por todos los públicos.

Había en sus palabras sinceridad... Lo dejamos... Al día siguiente tuvimos oportunidad de presenciar un ensayo de los Quilla Huasi con el nuevo elemento. Se llama Roberto Palmer. Cantaba melódico. Nació en La Pampa. Dice que "siente el folklore", porque "siendo argentino", no puede ser de otra manera. Considera su ingreso al conjunto como "un gran paso adelante". Nuez, Casilla y Valles, como en el primer tambor. Ojalá que sea para bien de todos. De Los Cantores de Quilla Huasi. De Roberto Palmer. De Carlos Vega. Y del folklore.



GUIARRAS GIANNINI IMPORTADAS DE BRASIL



En venta en:
**AVELINO
CAPRIOLI**
S. A.

AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Único representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI

BUCARELLI 2692

Buenos Aires

Folklore en Mar

Por VICTOR ABEL GIMENEZ



"LA ULTIMA" DEVUELVE EL PRIMER PLANO A MARTINEZ-LEDESMA. Efectivamente. "La última" es una zamba que pertenece a Victor Ledesma, y que se ha convertido en la preferida por el público marplatense. De este modo Martinez - Ledesma han retornado a la actividad artística con un éxito que los ubica nuevamente en una posición de privilegio dentro del panorama del folklore musical argentino.

UN PREFERIDO DE HOY... Es, sin lugar a dudas, Horacio Guarany. Esta afirmación se ha ratificado en Mar del Plata. El interés despertado por sus presentaciones en LU 6 y "Achalay" demuestran, de manera rotunda, que el popular autor de "Guitarra de medianoche" atraviesa por un momento sin par en su carrera artística. La seguridad con que mira el futuro lo confirmaría.

LU9 INAUGURO SU MODERNO AUDITORIUM

LU9 Radio Mar del Plata es una de las emisoras del interior del país que más ha divulgado, durante los últimos tiempos, las manifestaciones telúricas, pudiendo agregar que desde fines de 1960, época en que inició una campaña harto generosa para nuestro folklore, no ha descansado en su afán de imponer el cancionero de la patria. Diariamente presenta programas dedicados al nativismo, y lo que es más, en su cartelera de la temporada estival han figurado los cultores más representativos del folklore.

Recientemente, y evidenciando su constante deseo de progreso, inauguró su moderno y amplio auditorium en pleno centro de la Perla del

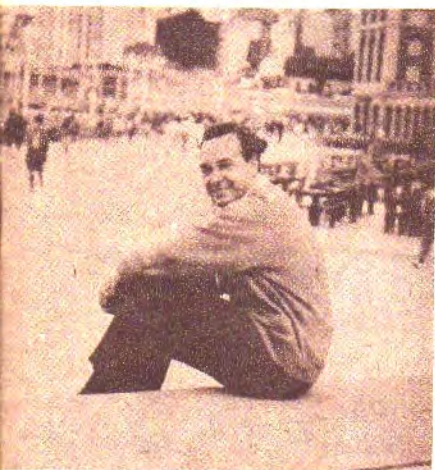
Atlántico, y tres días después realizó un programa dedicado a nuestra música, que muy difícilmente tenga comparación en la radiotelefonía del país; en dicha oportunidad, y con un libreto especial que escribiera nuestro corresponsal en dicha ciudad, el folklorista Victor Abel Giménez, desfilaron por el coqueto auditorium "Los Peregrinos", "Los Tucu-Tucu", "Los Cantores del Alba", "Los Fronterizos", participando también Antonio Tormo, el prestigioso compositor Roberto Cambaré y el panista Armando Blumetti.

DOS QUE CONOCEN LA POPULARIDAD. Uno como intérprete: Antonio Tormo. El otro en calidad de compositor: Roberto Cambaré. Se encontraron en una de las audiciones realizadas por el "cantor de las cosas nuestras" en LU 9. Y junto a ellos posó la pequeña, hermosa y simpática hija del creador de "Amémosnos", que también ha demostrado, pese a su corta edad, cualidades para cantar canciones folklóricas.

LOS CANTORES DEL ALBA



del Plata



WALDO BELLOSO TRABAJA Y DESCANSA. Aunque parezca paradójico, es así. Porque este viaje a Mar del Plata, le ha permitido a Waldo Belloso descansar luego del intenso trajín a que se vio sometido en 1961. Pero no por ello ha dejado de trabajar, pues actúa todas las noches en "Achalay" y otros lugares nocturnos y ha realizado felices incursiones en el Canal 8 de la Perla del Atlántico.

NOCHE, FOLKLORE Y OSCAR LIZA. Un catamarqueño en la Perla del Atlántico, posibilitando desde el teclado de su piano que se bailen nuestras danzas en "Achalay". Lo vemos saliendo del referido lugar. Eran las dos de la mañana. ¿Iría a descansar? ¿O a tentar fortuna al Casino?



FESTIVAL DEL DISCO... ¿O NO?

Nosotros creemos que no. Fué nada más que una muestra de algo muy común en nuestro país: la improvisación. La idea de los organizadores era presentar una competencia entre las casas grabadoras del país:

- Desde el punto de vista técnico, como industria y presentación comercial.
- Desde el punto de vista de la interpretación artística.
- Desde el punto de vista de la obra grabada (nacional y extranjera).

Se pretendía lograr una superación y el incremento de la industria del disco y al mismo tiempo con los mejores artistas y obras intentar la conquista de los mercados mundiales, al estilo de los festivales internacionales conocidos y de los que recibimos anualmente noticias y obras que se ejecutan y aceptan como éxitos indiscutidos, con la consiguiente recaudación autoral. Se hicieron reuniones. La Cámara del disco se desentendió del asunto. Varias grabadoras no le dieron importancia alguna, y en ciertos casos fueron extrañamente opositoras. Las empresas que finalmente decidieron apoyar la idea no tuvieron tiempo de presentar todos sus elementos técnicos y artísticos. No se justifica, por otra parte, que hayan enviado a algunos intérpretes y se haya dejado de lado a otros. Es indiscutible que las ausencias restan validez a quienes resultan premiados. En lo que respecta a las editoriales musicales, prestaron su conformidad, pero no así su colaboración. De esta manera quedó todo supeditado a los iniciadores de la idea, que, con los magros elementos obtenidos, trabajaron afanosamente llegando a un final que si bien no es consagratorio, esperamos que permita dar las bases para la organización de otros certámenes de mayor envergadura y con carácter permanente.

LOS QUE FUERON PREMIADOS

Conjunto vocal de vanguardia: "Folklore argentino con Los Huanca Húa" (Odeón pops).

Tratamiento sinfónico: "Música de oro", por Waldo de los Ríos (Columbia).

Novedades Monoaural para 1962: "Falú 1962" (Philips).

Solista: "Se vá la segunda", Tomás Campos. (Columbia).

Solista en Estereo: "La novia del Paraná", Ramona Galarza (Odeón).

Novedades en estereo para 1962: "Los Fronterizos en Estereo".

Documental folklórico. Exito 1961. Monoaural: Cantores del Norte Argentino: Bagualas y Vidalas de La Rioja, Chubut y Santa. Recopilación de León Valadares. (T. K.).

LR 3

RADIO BELGRANO

presenta
en
marzo



ALBERTO CASTELAR

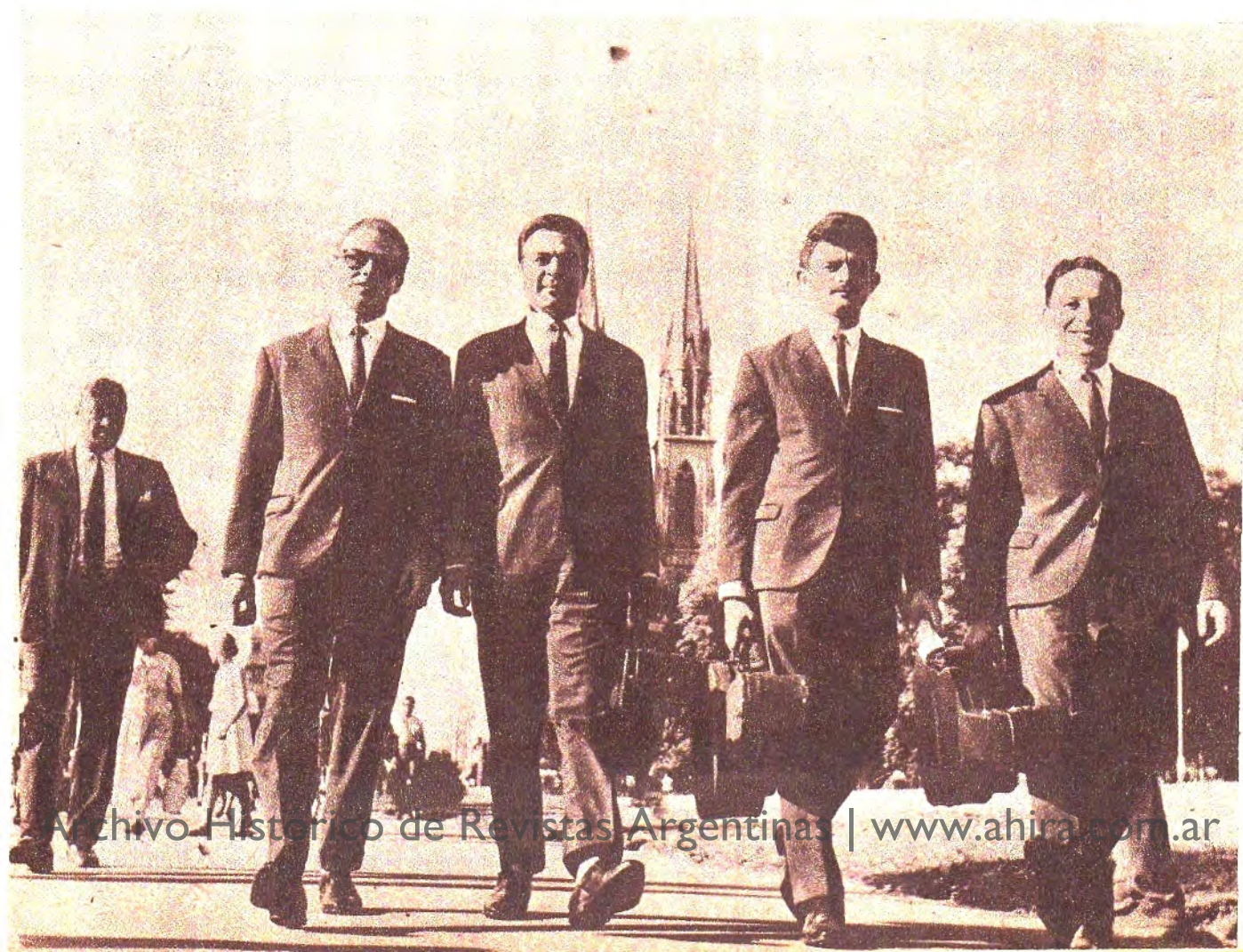
SU PIANO, SU CONJUNTO
Y LA ORQUESTA ESTABLE
QUE DIRIGE
HECTOR M. ARTOLA

MARTES y VIERNES
21.35

LOS CUIMBAE

- Los Cuimbaé es un conjunto vocal que interpreta música del litoral. Se formó hace un año en la ciudad de Rosario con la intención de aportar una nueva personalidad. Jóvenes estudiantes universitarios, tienen la pretensión de hacer conocer expresiones que gran parte del país ignora.

cantan al litoral...



LOS CUIMBAE

TUVIMOS oportunidad de concretar el primer contacto en uno de los estudios de Canal 9, luego de una presentación que esta "joven gente del folklore" hiciera en el programa "La Pulpería de Mandinga". Nos sorprendieron gratamente. Es que teníamos frente a nosotros a quienes demostraban una cultura cierta, poseedores de un trato que a pesar de su simpleza no estaba exento de una bien cuidada calidad personal. Hablamos del significado del nombre del conjunto. Nos aclaran que "cuimbaé" es un vocable guaraní que significa "varones". Les pedimos los datos personales que publicamos a continuación: Marcos Kanner, misionero, 28 años; Mi-

guel Codaglio, entrerriano, 28 años; Isaías Dorin, correntino, 24 años; Rubén Berbel, santafesino, 24 años. La formación del conjunto se produjo el 3 de abril de 1961 en la ciudad de Rosario, lugar donde residían, pues allí estaban cursando estudios secundarios. Por esa razón las primeras actuaciones de Los Cuimbaé fueron realizadas en la Chicago Argentina. El público de los círculos tradicionalistas "El Hornero" y "Martín Fierro" tuvo la primicia de estas voces que se unían bajo el cielo rosarino deseosos de cantarle al Litoral. Rápidamente se interesó la radiotelefonía y debutaron en LT8. Luego de esta experiencia, que les dio más confianza en sus propias fuerzas, decidieron iniciar el camino más di-





ficil pero no por ello menos atractivo. La conquista de esta ciudad enorme, que da la impresón a veces de quererse tragar al hombre con su enorme boca de cemento. En la pequeña Peña de Cerrito 34, enfrentaron por primera vez al público de Buenos Aires. Fueron recibidos con agrado y... aplausos. Y llegan por fin a la televisión. "La Pulpería de Mandinga" les abre las puertas de Canal 9. Y por conducto de un programa de Canal 11, tienen la posibilidad de llegar "Más allá de la Avenida General Paz". También el "Show de Pinocho", permite que lleguen hasta los televidentes de Canal 13. Uno de los integrantes de Los Cuimbaé nos acota que son llamados por Ariel Ramírez para integrar su Compañía de Arte Folklórico, actuando en esas circunstancias en diversas localidades del interior del país. En las pos-trimerías de la conversación, nos dicen textualmente:

—Nuestro objetivo es difundir ampliamente el folkllore musical del Litoral rompiendo con las formas clásicas de interpretación, no obstante lo cual no perdemos de vista la autenticidad ni los valores telúricos.

LS 6

RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de
MARZO



**SILVIA
DEL RIO**

**A. CASTRO
MIRANDA**



**TITO
SOBRAL**

MINERAL



**ALDO
LUZZI**



EL CHASQUI DE NOTICIAS

LOS CANTORES
DE UYÑAY
MARCHAN A
EUROPA

RETORNO UNO DE "LOS CINCO NOCHEROS"

Ricardo Camino, uno de los primeros entusiastas del conjunto Los Cinco Nocheros, junto al Chango Valdez, ha vuelto a la actividad artística. Pero, esta vez, como solista. Precisamente en esa condición realizó diversas presentaciones en "El patio de Jaime Dávalos", por Canal 7. Tuvimos oportunidad de conversar con él, en el bar de Ayacucho y Posadas, y nos manifestó que incluirá en su repertorio sólo canciones su-



reñas, intentando actualizar algunas composiciones un tanto olvidadas últimamente.



JORGE STURLA Y SUS "LEYENDAS FOLKLORICAS ILUSTRADAS"

Durante 1961, este prestigioso dibujante realizó un ciclo por Canal 11, en el programa denominado "Más allá de la avenida General Paz", dibujando e interpretando "leyendas folklóricas ilustradas", intentando un mensaje poético y la exaltación de nuestros valores telúricos. Actualmente, prepara un teleprograma infantil. Jorge Sturla es, además, cantante, pianista y compositor de numerosas canciones infantiles y ha realizado un curso integral sobre televisión.



Efectivamente, estos jóvenes ganadores de la "Guitarra de oro", en el programa "Guitarreada", de Canal 13, han sido invitados para viajar el año próximo a Suiza. Concurrirán acompañados por su profesor y representante, Juan José Palmucci. Agreguemos que los integrantes de este conjunto son Hugo Oscar Alvarez, Jorge Alberto Herrera, Angel Minotti y Eduardo Tolchinsky, y que todos ellos cursan estudios secundarios.

GUITARRAS...



En la presente foto tomada en Ezeiza posan el señor Avelino Caprioli, su señora esposa e hijos, a su llegada de San Pablo, Brasil, viaje que han efectuado con el propósito de visitar los establecimientos Giannini para incrementar la importación de las famosas guitarras Giannini de amplia aceptación por parte del público argentino.

MAS GUITARRAS...

En días anteriores, fue inaugurado el nuevo local que la antigua casa de música GINO DEL CONTE S.R.L. tiene ubicada en la calle Paraguay 1486. Con tal motivo se realizó un cóctel, que contó con la presencia de artistas, proveedores, periodistas, colegas y amigos. Esta casa, fundada en 1910, ha servido a famosos artistas y cultores de la música y, particularmente, del folklore. Es, asimismo, representante de GUITARRAS VENDOMA y cuerdas Helios, Vendoma y Pyramid. En el cóctel estuvieron también presentes empresarios de otras entidades comerciales y los directivos de la sociedad que ofreció el acto. En la presente, podemos observar al señor Hans Venzmar y Federico Venzmer, dueños del local, departiendo con el representante de guitarras.

Folklore en el interior del país



El nombre de HUGO PERALTA es familiar a los oyentes de Radio Rosario. Su personal estilo y su búsqueda en el terreno folklórico, para lograr el acento que más conviene a su modalidad, lo han situado en un plano de privilegio dentro del folklore lugareño. Cultor de la guitarra, la nota que acompañamos le muestra durante una de sus presentaciones por la emisora LT 8.

ROSARIO



También encuadra en el sentir folklórico del litoral, es el conocido TARRAGO ROS. Recientemente ha grabado un long-play con canciones típicas de la zona Noreste de la Patria, cuya difusión es notable en las provincias del litoral y el Chaco. Actúa también como artista exclusivo de LT 8, y la nota gráfica lo presenta al frente de su conjunto en el auditorio de la emisora.



Esta nota gráfica corresponde a un novel conjunto folklórico, que debutó en los programas de LT 8 para el censo radial. Son LOS ROSARINOS, juvenil agrupación de tendencia moderna en el acervo nativo. Voces equilibradas y una concepción que se acerca a la evolución del folklore, es la característica saliente de este conjunto, que ha de seguir actuando cosechando adeptos.

Nuestro folklore ha tenido, y tiene, en la emisora rosarina LT 8 cultores de valía y nombre, que han sabido señalar el suceso notable en muchas oportunidades. Tal el caso de SUMA PAZ, una verdadera estilista que actuara en Radio Rosario durante varios ciclos, para luego realizar temporadas en Radio Belgrano. DORITA LOPEZ es otro de los nombres femeninos ligados al folklore que supo captar una gran masa de oyentes para luego radicarse en Buenos Aires, donde su nombre es bien conocido por los cultores de nuestra música vernácula.

Muchos nombres se podrían hacer en una historia del movimiento telúrico en LT 8, y el temor de olvidar alguno, nos hace volver en el tiempo tal vez cercano y situarnos en el año recientemente terminado.

En 1961, la popular emisora de la calle Córdoba de la segunda ciudad de la República, presentó un panorama de conjuntos folklóricos, solistas y cantores nativos que fueron recibidos por el público con muestras de aprobación. Tal el caso de LOS MARRUPENOS, conjunto dirigido por el llamado "Caballero del folklore", ANTONIO REITANO.

Conjunto folklórico del estilo tradicional, Los Marrupenos tuvieron éxito en su presentación, y en este mes de enero del año 62, están de nuevo en la cartelera de LT 8.

* * *

Trayendo el sentido nativo de una vasta zona de nuestro Litoral, hace años que actúa en LT 8 el cantor ALBERTO MONJES. Dueño de una voz característica para este tipo de canciones, cuyo repertorio incluye polcas correntinas y canciones litoraleñas, su actuación es siempre seguida con interés.

* * *

Ya en el terreno de ubicar a esta vasta región litoraleña dentro del folklore, debemos recordar a don MARIO MILLÁN MEDINA, autor del llamado "música de estilo característico en Corrientes, Misiones, Entre Ríos y norte de Santa Fe. Don Mario Millán Medina, autor y compositor, actúa desde hace ya unos años, con carácter exclusivo, por LT 8 Radio Rosario.

Hace ya unos años, pero pocos, realizaron una prueba en LT 8 las mellizas OLIVA. Oriundas de Casilda, tenían un cariño notable por la música autóctona y hacían un dúo que recibió muchos halagos en sus actuaciones, que le fueron confiadas en horarios centrales. Poco después, se desvinculó del dúo una de las mellizas para contraer enlace, y entonces nació DONIS OLIVA, una jovencita que mantuvo el nombre del dúo primitivo, y logró actuaciones para el aplauso del público en Radio Rosario.

* * *

Uno de los conjuntos, también de tipo tradicional, dentro del folklore, que ha escuchado los halagos del aplauso popular, es sin duda el que actuó abajo el rubro de LOS SUREÑOS.

Su formación incluye el piano como elemento musical de canto y ritmo, y las voces y guitarras plasman con el sentido firme y típico que imprimen a su repertorio.

Durante el mes de febrero actuaron por LT 8, y renovaron las expresiones de su cariño a lo nuestro.

* * *

Todos los lectores de FOLKLORE han de conocer, sin duda, al conjunto LOS TROVADORES DEL NORTE. Como su nombre lo indica, el repertorio norteno es su fuerte, y su último "long-play" con canciones y villancicos nortenos, les ha valido un nombre en todo el país.

Los Trovadores del Norte han actuado por LT 8 durante el año pasado, y en sus presentaciones fueron elogiados por quienes entienden la musicalidad y el estilo de nuestro cancionero.

* * *

Otro nombre de mujer, íntimamente ligado al folklore, es el de JURY SALINAS. Poseedora de una voz de tono especial para el género que ella cultiva, Jury realizó una gira por el interior del país, visitando lugares que tienen en sí la poesía de nuestra música.

Tal es la apretada síntesis, la labor radial del folklore en LT 8 Radio Rosario, ciudad cosmopolita que tiene frutos de distintas sangres y razas, pero que ha hecho del folklore un culto que tiene muchos adeptos.

COSQUIN PERDURA...



Reflexiones sobre el Segundo Festival Nacional de Folklore

de la conciencia folklórica del pueblo, por el hombre público, ahora en una emisora.

En Córdoba, y en LV2, Radio La Voz de la Libertad, se han logrado crear desde hace mucho tiempo, una serie de espacios folklóricos que están cada uno de ellos a cargo de gente sin duda especializada en la materia, que al irse metiendo en el alma palpitante del folklore, está haciendo aportes, logrando promociones y una audiencia excepcional, que desplaza ardorosa, asombrosa y felizmente la de los espacios de novedades en música foránea.

Hay ya una línea creada todos los días, a las 23.30 —además de los espacios editoriales de crítica y difusión folklóricos— a cargo de entusiastas por el folklore de zonas determinadas del país, al que se remiten, criticándolo, difundiéndolo y promoviéndolo: los lunes, se transmite "Noches de Salta"; los martes, "de Corrientes"; los miércoles, "de Tucumán"; los jueves, "de La Rioja"; los viernes, "de Córdoba" y los domingos, "de Santiago del Estero" y "del Sur".

Folkloristas y musicólogos de cada zona de las nombradas, son visitas permanentes de cada audición. Allí se discuten libremente, aspectos folklóricos importantes de determinar y de dar a conocer en este momento: telurismo, tradicionalismo, vanguardismo, renovación, historia.

Y los encargados de cada espacio: Albérico Mansilla, Sergio Luna, Víctor Straszyn, Edgar Rameiro Maciel, Angel Bravo, César Vallejo; Néstor César Miguens, Juan Carlos Mesa, Teresa de Oliva, Guillermo Molina y sus colaboradores a la vez que hacen conocer el viejo y el nuevo cancionero y la vieja y la nueva poesía, la revitalización de leyendas, costumbres y realidades folklóricas de cada región, están logrando la promoción de valores desconocidos.

Los ejemplos gráficos ilustrarán mejor: a nadie escapa el hecho de que para lograr el triunfo de un artista, concurren una serie de factores que lo conforman sólo si se reúnen. Esto es: posibilidades de actuaciones públicas, en radio, televisión y en grabaciones.

Para que todo esto sea posible, el artista debe relacionarse, luchar contra el tiempo y la falta de medios, saber que si aporta elementos nuevos, se le analizará comercialmente y si en ese aspecto en opinión de los mandamás de grabadoras y espectáculos no rinde, habrá perdido el intento.

Este ciclo de audiciones, por medio de sus gestores, está auspiciando la promoción de algunos valores nuevos que abogan con estos conocidos inconvenientes para dejar su suelo. Porque los hay en toda la Argentina: líricos, soñadores y valiosos.

Noches de La Rioja, de Tucumán, de Corrientes, de Córdoba y de Salta, han logrado ya hacer co-

E

L hombre que trabaja en una empresa periodística especializada, tiene ante sí un fértil campo para sembrar.

Lo importante es que logre hacerlo. Que logre ubicarse, construir, comenzar a crear periodísticamente. Que comience a trascender, a aprender enseñando, y sobre todo, cuando esto tiene relación directa con el folklore que es lo que pretendo resaltar, logre formar una conciencia de la materia en el pueblo, a quien el hombre público en este caso se debe.

Puede que esto es lo que esté ocurriendo en FOLKLORE, por ejemplo, publicación que ha logrado mostrar entre otras cosas que el folklore no es gimnasia reñida con la juventud. Y que es juvenil en esencia, el agudo verbo coplero de Jaime Dávalos; el sapiente de Carlos Vega, el definitivo de Julio Marbiz, el filosófico de Atahualpa Yupanqui, el evocativo de José Ramón Luna.

Y por esa juventud de espíritu —impetuosa, imperfecta y si se permite el elogio, magnífica como toda juventud— se asoma el pueblo identificándose con lo suyo: el canto a la tierra por extensión, ahora revitalizado.

Valga esto como ejemplo gráfico para un paralelismo relacionado también con la conformación

Por
**MARCELO
SIMON**



hacer folkloristas antes casi absolutamente desconocidos. Como por ejemplo, el conjunto folklórico "Los Nombreadores", creados en Salta, y sin ninguna posibilidad de salir si no hubiera sido por este apoyo. Actualmente, "Los Nombreadores" por esta palanca entusiasta, han logrado contratos en grabadoras, radio y televisión de Buenos Aires. Y lo importante, es que este conjunto que citamos como los demás promovidos, aporta novedades.

Esto es conciencia folklórica, y se demuestra por una reciente consecuencia a la que estas consideraciones sirven como introducción: en el número anterior, FOLKLORE publicó un comentario sobre el Segundo Festival Nacional del Folklore, realizado entre el 20 y 28 de enero en la ciudad de Cosquín.

Este ciclo de audiciones radiales, dijo en cada uno de sus espacios, cosas muy similares, que concretamente tendieron a hacer notar aciertos y defectos, para lograr la edificación de un posterior y mejor festival, que permita definitivamente asegurar el permanente concurso del público, del pueblo que es en definitiva quien debe importarnos. En su nombre, se realiza siempre toda crítica.

Pero como es natural, toda crítica, cuando quien la emite en el específico caso del folklore quiere lo que critica, está más allá del periodista: es pasional. Y en tal caso, puede ser acaso demasiado impulsiva, excesiva en las consideraciones, y quizá también errónea, aunque sin duda constructiva.

Estos comentarios despertaron el interés de los oyentes, que enviaron a la emisora gran cantidad de cartas, inclusive desde otros puntos del país. Y casi todos, pedían una concreción: la realización de un debate entre periodistas y organizadores del Festival.

Y el debate, como mesa redonda radial, se realizará, efectivamente, en la semana próxima.

Esto es también lo que importa: ojalá siempre existan en todo el país este tipo de polémicas que no hacen más que demostrar un hecho indudable: tal como se dice en el número anterior, en esta época, el twist está muy lejos del folklore. Y mientras la crítica haga al folklore evolucionar para bien, seguirá alejado.

El pueblo argentino está hoy presente en el verdadero canto, y ya ha encontrado la huella. Y los medios de difusión, deben estar a su servicio, como corresponde.

El segundo Festival Nacional del Folklore en Cosquín, ha sido magnífico: la cantidad de gente que ha estado en sus ocho noches, que ha aplaudido y sobre todo CRITICADO, lo demuestra cabalmente.

Por esto, las conclusiones que se obtengan en esta mesa redonda, de gran magnitud, sirven para saber qué pasará en el próximo.

Y por una vez, tenga quien tenga la razón, el pueblo saldrá ganando.



Una presencia que le dio jerarquía al Festival de Cosquín, aportando sus amplios conocimientos en el plano científico: Carlos Vega.

CESAR BO

ACADEMIAS DE GUITARRA

Folklore, clásico
y guitarra
americana
acompañamiento

sistema musiclav
sin música

presentación de
alumnos en TV

Uruguay 766
(1° 8) y Lautaro
64 (1° piso)



De 9 a 12 y de 15 a 19

ABIERTA LA INSCRIPCION
15 DE FEBRERO

Folklore

ANUNCIA LA PRESENTACION DE SU

2º ALBUM DE CANCIONES

EDUARDO
FALU



SELVA
GIGENA



SUPLEMENTO "A"



APRENDA A BAILAR
NUESTRAS DANZAS

Por el profesor PEDRO BERRUCCI

LOS Hnos. ABALOS



RESERVELO
A SU
CANILLITA

SUPLEMENTO "B"



APRENDA A TOCAR
LA GUITARRA

Por el profesor CESAR BO

CHANGO
RODRIGUEZ



MARTA
DE LOS RIOS



Por F. SPENA



RADIO

"UN ALTO EN LA HUELLA"

A las 22 horas, jueves y domingos, en LR2 Radio Argentina.

Radio Argentina nos ofrece esta audición por intermedio de Miguel Franco, "Franquito" como acostumbra llamarle los amigos, dedicada íntegramente a nuestro acervo musical.

Toda la responsabilidad programática o de desarrollo de la misma cae en sus manos, pero antes de hablar de ello es importante reseñar la labor cumplida por este programa.

Nació cuando nada —aparentemente— hacía presumir el resurgimiento de nuestra música. Con ahínco y con amor, Franco aguantó los embates continuos de la música internacional que venían desplazando sin tregua a las audiciones dedicadas a nuestro folklore. Le impuso una norma y una conducta porque estaba seguro de que tenía en su haber un grupo de oyentes que lo seguía en las noches de su emisión. Creemos que le ha costado mucho mantenerse, pero sabe muy bien que sus esfuerzos han sido coronados con el reconocimiento del público. En esto —podemos resumir— consta el aporte de este periodista radial a todo lo nuestro. Por ello desde estas columnas felicitamos a Miguel Franco.

GALAS DEL FOLKLORE

EXTRAORDINARIO FESTIVAL BENEFICO EN EL TEATRO GRAL. SAN MARTIN

La Biblioteca Argentina para Ciegos, tiene preparada una formidable fiesta para el día 26 marzo, en el teatro General San Martín, en la sala grande. Durante la misma desfilarán los principales artistas folklóricos de nuestro medio, y se llamará muy sugestivamente "Galas del Folklore".

La Biblioteca es una organización cultural magni-

fica, que realiza actividades todos los sábados en su sede central, habiéndose presentado en su pequeño escenario personalidades de valor mundial como Jean Louis Barrault, los integrantes de la Comedia Uruguaya, Juan Francisco Giacobbe, Astor Piazzola, Leda y María y muchas otras que sería largo enumerar, brindando así a los no videntes oportunidad de tomar contacto con el arte en todas sus formas. Demostración clara del valor inmenso de un grupo de voluntades opuestas a la adversidad y con ansias de saber más, por medio de las distintas facetas artístico-culturales.

Las obras, tanto sociales como artístico-culturales, necesitan de fondos estables

para poder realizarlas, es por ello que las autoridades de la Biblioteca Argentina para Ciegos han dispuesto la organización de este grandioso festival para el 26 de marzo. A tal fin han invitado a las más extraordinarias figuras del folklore argentino, tales como Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Los Cantores del Alba, Luis Alberto Peralta Luna, El Chúcaro, el ballet de Amalia García y otros, quienes de seguro han de estar presentes ese lunes en la sala grande del moderno teatro municipal, para brindar lo mejor de su arte en una fiesta que tendrá verdadero carácter de "GALAS DEL FOLKLORE".

Por los programas de un "Alto en la huella" han circulado muchos artistas, solistas, conjuntos vocales, instrumentales y amigos del folklore. Creemos que ha llegado la hora de que sus reportajes suban un par de peldaños en lo que ha eficiencia se refiere. Quisiéramos que tamice un poco más. No todo lo que presenta tiene un mismo coeficiente de calidad. Abrir las puertas a toda manifestación musical sin determinar sus quilates no puede suceder en una audición como ésta. Sabemos que Franco lo hace para ayudar al artista iniciado, lo valoramos, pero hay otras formas de dar la mano. Quizás su consejo, su experiencia sea más importante que un par de minutos en su programa.



JULIO MOLINA CABRAL

A las 13.30 horas, los domingos por LR4, Radio Splendid, a las 21 los miércoles, por la misma emisora.

Acompañado por la orquesta de Radio Splendid, con la dirección de F. Marafioti y el conjunto de E. González Farías, con las guitarras de Tito Véliz y Nelson Murúa.

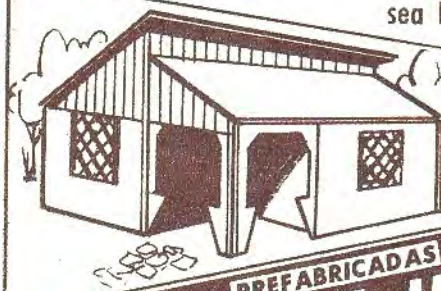
Su última audición ofrecida al oyente (domingo 18) nos presentó un programa rodeado de altibajos. En primer término, oímos su tan querida "Compañera", zamba de Oscar Valles, que tanto éxito le ha dado, en esta oportunidad notamos algunas desafinaciones aunque en línea general fue bien cantada. Prosiguió con "Pueblito de campaña", ahora acompañado por el conjunto pequeño (la zamba lo había hecho con orquesta). Este vals de Portal es una hermosa y sencilla obra que hubiéramos preferido con mayores matices.

Vasija de barro, Lamento indiano de Valencia nos la ofreció con el acompañamiento de su guitarra. Esta es una obra monótona, y Molina Cabral la hizo a la manera de su "camino del indio" (su silbido imitando a la quena, sus tarareos, etc.); no la creemos bien elegida para su repertorio. De Atuto Mercau Soria oímos "Vamos a chayar", chaya que sigue el camino de Vidala de la copla, no obstante lo árido de la obra, su versión fue más interesante. Por último, cerrando el programa, cantó "El mensú", en este tipo de canciones, Molina Cabral se siente más cómodo; su versión fue lo mejor del programa, a pesar de haber luchado en ciertos momentos con la orquesta —que dicho sea de paso— nos hizo recordar la versión de Carli que canta H. Guarany.

En resumen: preferimos las versiones fonocleptadas de las últimas audiciones. Los ruidos y ruidos ajenos no favorecieron al artista.

NO PAGUE MAS ALQUILER!..

sea PROPIETARIO!..



Con sólo

\$500

PREFABRICADAS

FUTURO

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/ estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO
(Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Aprenda

MECANICA DENTAL



EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema
Americano de enseñanza
en 30 LECCIONES, con
400 ilustraciones

También se dictan clases personales



CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires

Nombre

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

Archivos históricos de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



LOS CHILICOTES

ODEON - DSOA 1303 - 45 r.p.m. simple.

a) "La monjita", vals. (H. Cuadros - A. Canstatt)
b) "La fogonera", zamba. (A. Rivero - A. Molina)

Nuestro primer encuentro en el comentario con Los Chilicotes nos induce, por un lado, a felicitarlos, y, por el otro, a llamarles la atención.

Insistimos una vez más en el repertorio: es obligación de un conjunto sopesar las cualidades de las obras a ejecutar y, más aún, a grabar, y no hacerlo por amistad o sin previo examen de calidad.

De este disco sólo comentamos la zamba, por obvias razones. Nos induce a pensar que este conjunto podría muy bien hacer las

canciones sureñas, tan dejadas de lado por la "invasión" autoral-interpretativa de la gente del norte. Revivirían buena música y harían un interesante aporte a esta eclosión musical vernácula que vivimos.

Atención a las desafinaciones (finales de frase, etc.), controlen con oído crítico las cintas de grabación, cuiden un poco más el sentido del texto y su claridad.

Un disco correctamente grabado y con un prensado standard. Por ser un disco de 45 r.p.m. simple, su sobre no tiene arte.

CARTA ACLARATORIA DE ALBERTO CASTELAR

SECCION "COMENTANDO DISCOS" - "FOLKLORE" Nº 11 - 1/2/1962

Buenos Aires, 8 de febrero de 1962.

Al Sr. director de la revista "Folklore".

De mi mayor estima:

Es un deber para mí el ponerme en contacto con esa Dirección, con el objeto de llegar a esa innumerable legión de amables lectores que observan detenidamente cada página y cada nota de esta popular revista.

Precisamente yo, como un lector más, revisando sus páginas, me detuve ante la Sección Discos, y, por supuesto, al ver mi fotografía, comencé a leer el comentario que el señor René de Rettore publicó con respecto a un 78 r.p.m. que incluye dos obras: "Cielito Chopi"... (El Santa Fe), una danza popular paraguaya y una modesta obra que me pertenece y cuyo estribillo entona Ramón Navarro, titulada "Arrullo". Comienza el señor comentarista con que las obras están colmadas de firuletes, palabra bastante poco correcta, y que luego explica entre paréntesis (grupos o mordentes). Debo advertir que esos "firuletes" no son tales, ya que el padre de la música, Juan Sebastián Bach, fundó una escuela que continuaron Haydn, Haendel y hasta Mozart, utilizando repetidamente grupos o mordentes. En cuanto a lo que el señor crítico llama "mano o pulsación pesada", debo destacar que de ninguna manera mi pulsación es pesada, y sobre todo en esa grabación, que está suavemente tocada y no octavada, ya que ambas manos registran a veces unisonos y otras veces terceras o duos que poco que son

permitidas musicalmente. Con respecto a los tres nombres de colegas, siento un gran aprecio y admiración por ellos y admiro su técnica e interpretación. Debo destacar que nunca he querido establecer comparaciones ni me he sentido superior a nadie. Hago un culto de la humildad y de la modestia, y siempre deseo superarme más y más para bien de lo nuestro, que tanto se lo merece.

Dice también el señor Comentarista que busco la comercialización de mis obras. Lamento no estar de acuerdo tampoco en este punto, ya que mis composiciones son producto de mi inspiración y, salvo raras excepciones, las mismas no han trascendido en el ámbito popular. En último término, señala el señor Rettore que este disco no aporta nada al panorama nativo. Le diré que la compañía grabadora, por especial imperio de sus autoridades, me pidió que grabara una danza que, hasta ese entonces, estaba agotada en plaza, ya que casi el único que la llevó al disco fue el desaparecido y talentoso Félix Pérez Cardozo con su conjunto de arpa y guitarras. De manera que supe, pues, aunque modestamente, llenar el hueco que había dejado esta danza por él grabada.

A la espera que estas líneas serán publicadas en el próximo número de esta cordial y simpática revista "Folklore", me es grato saludar al señor Director y, por su intermedio, a todos sus colaboradores con el más sincero afecto.

ALBERTO CASTELAR



CHANGO RODRIGUEZ

P. 427814 E PHILIPS 45 rpm. E.

Sus canciones, su guitarra y su voz

- Lado 1. a) *La Patrulla, chacarera* (Ch. Rodríguez-Negro la Juana)
b) *La cola dura, pala-pala* (Ch. Rodríguez-P. Díaz)

- Lado 2. a) *El hachero, zamba* (Ch. Rodríguez)
b) *Por necesidad, vidala chayera* (Ch. Rodríguez)

Al escuchar este E. P., advertimos con agrado la superación de este artista que día a día se coloca en los altos peldaños de nuestro acervo musical.

El chango Rodríguez es todo un manantial de creación, sus obras en su mayoría nos presentan un panorama distinto al resto de lo ofrecido por sus colegas del norte.

Los giros melódicos, los recursos armónicos, los matices dinámicos o rítmicos podemos asimilarlos a las características de nuestro folklore central netamente criollo y no a la de nuestro noroeste, de rasgos típicamente indígenas. Es interesante escuchar por ejemplo la Zamba de Anta y luego del Hachero, olvidando de expreso el texto y su contenido: de la audición observaríamos claramente los rasgos de una y otra y podríamos determinar las influencias que se ejercieron sobre las mismas.

En la placa que comentamos lo más logrado es la zamba "El hachero", no sólo por su características musicales, sino por el contenido de su texto; no obstante la "cola dura o la patrulla" están bien concebidos y realizadas. Sobre la vidala chayera "por necesidad" diremos que su primera frase (estribillo) nos recuerda mucho a su vidala de la copla (utiliza el mismo acorde mayor con el que se cantan las bagualas que empleó en la creación de aquella). La segunda frase es original (tono menor), dándole un claroscuro sumamente interesante.

El disco está muy bien grabado, felicitamos a los técnicos de Philips Argentina por su labor. Correcionalmente pensado, la ilustración del disco es excepcional, es original.

Esperamos con interés las próximas entregas de este artista.

L
R
2

RADIO ARGENTINA

PRESENTA SU PROGRAMA DE MARZO



MIGUEL
FRANCO



ROSITA
MORENO



ERNESTO
HERRERA



JOSE
BERON



OSCAR
QUIRICA

1 3

Por
IVAN
COSENTINO

PRECUNTA

PARA

RESPUESTAS

Es lógico que Martha de los Ríos (56 años, casada, un hijo), Carmen Guzmán (35 años, soltera) y Amalia García (29 años, casada, dos hijos), conformen una trilogía de insospechados alcances. Todas son figuras que con su hacer están situadas en determinados planos; todas siembran, de una u otra manera, en el terreno fértil de nuestro folklore. Pero algo más que nuestro acervo las une. Las tres, sin excepción han vivido y viven un lapso de historia, se han desarrollado o se desarrollan en él de acuerdo a su evolución. Por ello, hemos querido acercarnos a todo aquello que no nos sea familiar en esas figuras, para que tanto una como las otras tengan oportunidad de definirse.



¿Qué piensa usted de un reportaje como éste?

Martha de los Ríos: Creo que estas charlas con ustedes son buenas porque son necesarias.

Carmen Guzmán: Todo esto es grato, pues me permite exponer, expresar y conversar con la gente.

Amalia García: Entiendo que es otra forma de acercarse al público, para que así conozca nuestras ideas y sacrificios.

¿Qué concepto le merecen los periodistas?

M.R.: Excelente. Les debo mucho, pues en los momentos difíciles de mis comienzos me han prestado gran apoyo.

C.G.: Cuando elogian son gratos, cuando critican con fundamento siguen siendo gratos.

A.G.: Son muy compañeros y sacrificados, ya que conviven, en cierta forma, con los artistas.

¿Qué opinión tienen de la nueva ola?

M.R.: Creo que existió siempre, con la diferencia de que esta juventud se ha extralimitado "un poco bastante". Los hijos de ahora no se crían como los de antes.

C.G.: Nueva ola es una palabra —moda— en otros tiempos es lo que significa.

A.G.: Es un negocio —un comercio— no un arte.

¿Sobre el twist qué nos puede decir?

M.R.: Sostengo que es una música pasajera, y



AMALIA GARCIA (AG): "El haber salido adelante, es el hecho más importante para mí".



CARMEN GUZMAN (CG): "No me identifico con ninguna...".

que a pesar de la profunda propaganda que se le hace, no tiene eco alguno en la juventud.

C.G.: Es un "rock-and-roll" destefido.

A.G.: No creo que haya madres que permitan a sus hijos la práctica de "esto"...

¿Estudió música, canto o folklore?

M.R.: No, no, no.

C.G.: Sí, no, un poco.

A.G.: Un poco, no canto, leo algo sobre el tema.

¿Tuvo miedo alguna vez?

M.R.: Siempre tuve miedo, hay que conocer lo que es la miseria para empezar a sentirlo.

C.G.: Sí y hace muy poco tiempo, donde al presentarme en una audición se me rompió la cuerda de mi guitarra, felizmente, todo tuvo solución.

A.G.: Sí, muchas veces, al pensar que puedo dejar a mis hijos solos en este mundo.

¿Qué es lo más importante en una mujer?

M.R.: Ser femenina por sobre todas las cosas.

C.G.: La modestia.

A.G.: Ser madre.

De las heroínas de la historia, ¿cuál le hubiera gustado ser?

M.R.: Machaca Güemes.

C.G.: No me identifico con ninguna.

A.G.: La compañera de San Martín.

¿Qué piensa de los hombres?

M.R.: Tengo el mejor marido, el mejor hijo y el mejor hermano.

C.G.: El hombre tiene que ser honesto (bueno) y romántico.

A.G.: Siempre son hombres.

¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

M.R.: Mi hijo Waldo.

C.G.: Son dos. Mi primer contrato de discos y fijar mi residencia en Buenos Aires.

A.G.: El haber salido adelante.

¿Qué opina o cuál prefiere, de los siguientes músicos: Schonberg, Bartok, Villa Lobos, Ginastera.

M.R.: Porque siento más su música, Villa Lobos. Salvo Ginastera, al resto poco los conozco.

C.G.: Villa Lobos.

A.G.: Schonberg; los restantes, poco los conozco.

¿Cuál de los siguientes pintores la entusiasma más: Gauguin, Buffet, Dalí, Castagnino o Berni?

M.R.: A Dalí no lo entiendo, me gustan Gauguin y Castagnino; los restantes, no los conozco.

C.G.: Gauguin.

A.G.: Buffet.

¿Cuál es su preferido entre los siguientes escritores y poetas: García Lorca, Pablo Neruda, A. Machado, J. Borges, N. Guillén o J. C. Davalos?

M.R.: García Lorca y Pablo Neruda.

C.G.: García Lorca y A. Machado.

A.G.: García Lorca y N. Guillén.

¿Qué opina del cine argentino y del cine sueco?

M.R.: Podría ser mucho mejor si hubiera más gente que trabaje en el lo quisiera. Al sueco no lo conozco.

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

C.G.: Veo poco y sólo por comentarios tengo referencias. El sueco es muy bueno.

A.G.: Hay grandes directores y grandes comerciantes. El sueco es simpático por lo realista.

¿Qué entiende por profesionalismo artístico?

M.R.: El artista no tiene que ser profesional si es artista.

C.G.: Toda persona que siente y expresa es un artista. El profesional es un comerciante.

A.G.: Hay quienes estudian y no llegan a ser artistas. A profesional se llega siempre.

¿Qué piensa de su país?

M.R.: Vivimos un momento de confusionismo; esperamos que las promesas se realicen.

C.G.: Es el mejor del mundo.

A.G.: Es un país muy rico en su naturaleza, pero a los hombres les falta algo.

¿Qué opina usted de usted?

M.R.: Es una buena ama de casa, sabe cocinar, no puede vivir sola y que tiene predilección por las amistades.



"No creo que haya madres que permitan a sus hijos la práctica del twist".



"Nueva ola" es una palabra —moda—; en otros tiempos, es lo que significa.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MARTA DE LOS RÍOS (MR): "Tengo el mejor marido, el mejor hijo y el mejor hermano".

C.G.: La odia y no le gusta, pero debe seguir estudiando para superarse.

A.G.: Tiene muchos defectos. Le gusta ver el ritmo de sus pies.

¿Qué concepto le merece la revista FOLKLORE?

M.R.: FOLKLORE me ha copiado la revista "Folklore" que publiqué en 1939 y que, como no teníamos fondos suficientes, duró tres números.

C.G.: La leo de vez en cuando, y creo que es un aporte que viene a llenar un claro. Admiro la sinceridad de su material.

A.G.: La leo mucho, y quisiera que en el material a publicar se les brindara más páginas al interior de nuestro país.

¿MARTHA DE LOS RIOS qué opina de Carmen Guzmán y de Amalia García?

M.R.: Carmen es una gran amiga y una de las más cultas e inteligentes artistas del ambiente. Amalia García es una de las mejores coreógrafas de nuestras danzas nativas.

¿CARMEN GUZMAN, qué opina de Martha de los Ríos y de Amalia García?

C.G.: Martha es una amiga extraordinaria. A Amalia García no he tenido oportunidad de tratarla.

¿AMALIA GARCIA, qué opina de Martha de los Ríos y de Carmen Guzmán?

A.G.: Martha es una gran señora y madre. Carmen Guzmán me inspira dulzura cuando canta.

NOTA AL LECTOR

1) La señora Martha de los Ríos ha ofrecido a esta publicación los tres ejemplares de su revista "Folklore". La dirección agradece el gesto e informará en ediciones sucesivas sobre el material que las conforma.

2) Para un mayor entendimiento de las preguntas, aclaramos:

Schonberg A.: Músico vienés contemporáneo, creador del sistema musical de los doce sonidos llamados "dodecafonismo".

Bela Bartok: Músico húngaro, desaparecido en 1945; creó su música en torno al folklore de su país, haciéndola universal.

Villa Lobos: Figura musical mundial, nacido en Brasil, se inspiró en la música de su país para realizar sus obras.

Ginastera A.: Músico contemporáneo argentino, sus obras trascienden el campo universal.

Buffet y Gauguin: Pintores franceses contemporáneos. El primero, conocido por sus famosas pinturas en gris. Gauguin, por sus pinturas sobre los naturales de la Polinesia.

Dalí: Pintor español de reconocida actuación.

Castagnino y Berni: Pintores contemporáneos argentinos, cuyas pinturas son reconocidas en el ámbito universal.

J. C. Dávalos y Borges: Ambos son el fiel exponente, cada uno en su estilo, de las letras argentinas.

Pablo Neruda y N. Guillén: El primero, chileno; el segundo, cubano; figuras prominentes de la literatura y la poesía americana.

A. Machado y García Lorca: Figuras de figuras en la literatura contemporánea universal.

Electrifique su guitarra criolla

IDEAS

con el
micrófono
electrónico
para cuerdas
de nylon

MORGAN
M. R.



y como
siempre...

**GUITARRAS
VENDOMA**

Cuerdas
**HELIOS
VENDOMA
PYRAMID**



TROMPETAS
ALEMANAS
MARACAS
CONTRABAJOS
SAXOFONES
BATERIAS...

y toda clase
de instrumentos
musicales

Antigua
Casa
de Música

GINO
del CONTE
PARAGUAY 1486



presenta
en
marzo



**LOS CANTORES
DE
QUILLA-HUASI**

**SUMA
PAZ**



LUNES Y JUEVES 21.35

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SUPLEMENTO DE CANCIONES

LA AURELIA CHACARERA

Dicen que cuando la Aurelia
se casó allá por Guampacha,
por bailar toda la noche
el novio se quedó en pata.

"No está muerto quien pelea"
dijo enojada la Aurelia
y se quitó las ushutas
pa' bailar la chacarera.

La caja de mi guitarra
se me ha vuelto chacarera.
Bailan descalzos los mozos
levantando polvadera.

Por un senderito angosto
se van y vienen mis males.
Se van llenos de esperanzas,
vuelven llenos de pesares.

El repiqueteo del bombo
desveló a la chacarera.
El vino quema por dentro
y el sol me quema por fuera.

De Tunas Punco a Guampacha
hay cerca de doce leguas...
Cuándo habrá otro casamiento
pa' bailar la chacarera!

Viene el sol picando el lomo
en un diablo colorao,
y el vino pico por dentro
de tanto que hemos tomao.

Letra y música de:

RODOLFO OVEJERO

PAMPA DEL CHAÑAR

ZAMBA

I

Cuando te conocí
En Pampa del Chañar
Y me revolvió la pollera azul
Bis Sentí
En mi corazón un repiquetear
Por tí.
La zamba terminó
Cerca de tí quedé
Tu madre me vió cuando te besé
Bis Velay!
Cuando te llevó triste me quedé
por "ahí".

II

Siempre recordaré
La Pampa del Chañar
Con su cielo azul donde el corazón
Bis Dejé
Con el beso que de su boca en flor
Robé

Pampa de soledad
eso es mi corazón
Su pollera azul con su revolotear
Bis Velay!
Mis sueños de amor los desparramé
Por "ahí".

REFRAN

¡Ay! quebrada de Huaco
Y en Pampa del Chañar
Seguí seguí tus pasos
Nunca te pude hallar
Adiós que me voy llorando
Pampa de mi soñar.

Letra de: CARLOS A. BEREZEUSKY

Música de: DAVID KOVALEVSKY

ESTAMPA

GUARANIA

El cantar
de las aves silvestres
da la voz
que estremece la fronda,
y el rumor de las hojas
se agita en fragor,
danzan en mágico son
cuando apaga estrellas de plata
la luz del día.

Despertó
el follaje dormido;
el verdor
se hizo selva en las ramas.
En la fiesta salvaje
la magia del sol
brilla con más esplendor
y una flor desafía las fauces
que muestra el río.

Plenitud de misterios
nos muestra el día,
el ocaso, el alba...
y cuando el sol se esconde
entre violetas muere la tarde.

Al cesar
de la luz el conjuro,
descendió
con mil sombras la noche
y en el clima silente
de la oscuridad
sólo se escuchan caer
campanitas de agua
que nacen con el rocío.

(Para fin)
Campanitas de agua
que nacen con el rocío.
.....
campanitas de agua
que nacen con el rocío.

Letra de: *Andrés Leoniper*
Música de: *Carmen Guzmán*

SUPLEMENTO

PAISAJE SUREÑO

ZAMBA

Curtidos y valientes los reseros van
y allá se escucha: opa! opa!

Bis ¡Ahijuna! el viento al fudo lo corre al fiandú
[y brama al estrujar las ramas del ombú.

Ya se hunde la carreta en la polvadera
con un lejano Güella! Güella!

Bis [y entré la nube tierra una vidualitá
[se ahonda en el gemir del alto pajonal.

Por un solar de la falda
con el látigo a la espalda
va el arador, va el arador.

Como pa escribir patria la reja'el arao,
lomo de un libro abierto, una melga ha cortao.

Una hacienda pal tambo llevan a apartar
la sierra grita Vaca! Vaca!

Bis [Sobre una chilca seca un chingolo hace pie
[y un tordo entre los curros casi no se ve.

La voz de los reseros no se escucha ya.
Se fueron con su Tropa! Tropa!

Bis [El polvo levantado de nuevo se asentó
[y sobre el pastizal vuelve a brillar el sol.

Letra y música de: *Roberto Cambaré*

EVOCACION ENTERRRIANA

Para cantarle a Entre Ríos
Provincia de la Esperanza,
hay que ser como el chiviro
tener dulzura y pujanza.

Hay que vibrar de emoción
como la verde gramilla
al aire acariciador
de la hermosa Patria Chica.

Entre Ríos, corazón
que floreció en vincha y lanza
y en la Paz se hizo canción
trabajo, amor y bonanza.

Hermosas evocaciones
de tus gauchos montoneros
cuando el mate en los fogones
gira cordial y sincero.

Hay que mirar tus paisajes
en esas lindas mañanas
cielo limpio sin celajes
monte y gorjeo de calandrias.

MILONGA

Galope de tus cuchillas
diversamente pintadas
lindura de tus orillas
que besan las marejadas...

Así te canto Entre Ríos
montaraz, viril, señera,
donde se afirman los bríos
de tu estirpe montielera.

Y si mi acento no alcanza
para medir tus bellezas
bien o mal dejo esta ofrenda
provincia de la Esperanza...

De: *Linares Cardozo*

DE CANCIONES

ZAMBA PARA DESPUES

ZAMBA

Déjate estar en mi pecho
paloma de soledad,

Bis [mudo guijarro de sueño:
[mi noche te guardará.

Ya no importa que el silencio
me robe tu claridad,

Bis [junto a la copa vacía
[mi vino te esperará.

Cómo me habla tu guitarra,
cómo acaricia tu voz,

Bis [quiero arrancarme esta estrella
[que tu boca maduró.

Cuando la noche me lleve
perseguida de dolor,

Bis [viento sembrado en mi sangre
[te abrigará mi pasión.

Lluvia en las manos,
si has de volver,
árbol nuevo, cielo abierto,
el alba vendrá después,
tras la sombra de tu sombra
el alba vendrá después.

Letra y música de: *Alma García*

TROPEANDO

ESTILO

Van punteando los señuelos
de la tropa que se alarga,
por la senda...
y parece una culebra
de colores blanquinegros
que se aleja...;
tras eterno tintinear de los cencerros
de las yeguas madrineras
que ya saben de las huellas;
siempre lejos... siempre cerca...
como el fin de una jornada
de confines que no llegan;
infinitos los caminos
y las noches del tropero.

Se quedaron rezagados
en el cansado bueyes lerdos
corraleros...
a la cola de las tropas
esperanzas de resero
andariego...
que tropeó tras de los ojos
de una moza
que cautivan por hermosos
como el brillo del lucero,
tan priscos, tan matreros;
y tan sólo por las noches
tintinear de los cencerros
van punteando por las huellas
de mi alma, los señuelos.

Letra y música de: *Rosalín Ibarra*

EL ANDARIEGO

[Vengo buscando una prenda
[¿adónde estará?
[Caminos largos andando
[voy sin cesar.

Vuelta!

Di la vuelta por Loreto,
también por Sucho Corral,
anduve por la Cañada
y Matará.

Zapateos...

Vuelta!

Anduve por Añatuya,
Campo Gallo y Quimilí,
yo la seguiré buscando
hasta morir...

Zapateos...

Ahura!

En Salavina no estaba,
Sumampa ni Medellín,
las avecillas que pasan
lloran por mí.

[Muchos soles me han quemado
[muy triste voy,
[Lunas me vieron despierto,
[llorando estoy.

ESCONDIDO

Orillando fui al Salado,
volví por Siete de Abril,
pasando por Atamisquí
llegué a Mailín.

La buscaré por La Banda,
Cañada Rica, El Zauzal,
Pampa Muyo, Sinchi Caña
y Guasayán.

Cuántos caminos me vieron
y cuántos pueblos también,
en Tacanitas y El Charco,
perdí la fe.

De: *Hnos. Simón*

LA ZAMBA PERDIDA

I

Si encuentras por el camino
una zambita perdida,
Bis ¡ofrecele el corazón,
[quién sabe no vaya herida.
Quién sabe no vaya herida
por esos campos penando...
Bis ¡Bríndale un poco de amor,
[para que siga cantando.

Estribillo

Para que siga cantando
las linduras de este suelo,
que si la pena te golpia
la zamba hai ser tu consuelo.

¡Ahura!

Que si la pena te golpia
la zamba hai ser tu consuelo.

II

Nunca mires para atrás
para ver lo que has andado.
Bis ¡Míralo a tu corazón
[que lleva un mundo guardado.
Que lleva un mundo guardado
de auroras y anochecidas.
Bis ¡Y está esperando un remedio
[para curar sus heridas.

Estribillo

Para curar sus heridas,
las mismas que tú le hiciste.
Tal vez por eso está triste
como una zamba perdida...

¡Ahura!

¡Tal vez por eso está triste
como una zamba perdida!..

Letra y música de: *Atahualpa Yupanqui*

SUPLEMENTO

CERRO COLORADO

I

Aquí canta un caminante
que mucho ha caminado
y ahora vive tranquilo
en el Cerro Colorado.
Largo mis coplas al viento
por donde quiera que voy;
soy árbol lleno de frutos
como plantita 'i mistol.
Cuando ensillo mi caballo
me largo por las arenas,
y en la mitad del camino
ya me olvido de las penas.

¡Ahura!

Caminiaga, Santa Elena,
El Churqui, Rayo Cortao...
No hay pago como mi pago:
¡Viva el Cerro Colorao!

II

A la sombra de unos talas
yo he sentido de repente
a una moza que decía:
"¡Sosiegue, que viene gente!".
Te voy a dar un remedio
que es muy bueno pa las penas:
grasita de guaina macho
mezclaita con yerba buena.
Chacarera de las piedras,
criollita como ninguna,
no te metas en los montes
si no ha salido la luna.

¡Ahura!

Caminiaga, Santa Elena, etc.

Letra de: *Atahualpa Yupanqui*

EL ALAZAN

Como una cinta de fuego.
Galopando. Galopando.
Crín revuelta en llamaradas.
Mi alazán, te estoy nombrando.
Trepó la sierra con luna.
Cruzó los valles nevando.
Cien caminos anduvimos.
Mi alazán, te estoy nombrando.
Oscuro lazo de niebla
te pialó junto al barranco.

¿Cómo fue que no lo viste?...
¿Qué estrella estabas buscando?
En el fondo del abismo,
ni una voz para nombrarlo.
Solita se fue muriendo
mi caballo. ¡Mi caballo!
Sobre la horqueta de un tala
hay un morral solitario.
Hay un corral sin relinchos.
Mi alazán, te estoy nombrando.

Si, como dicen algunos,
hay cielos pal buen caballo,
por áhi andará mi flete
galopando. Galopando...
Oscuro lazo de niebla
te pialó junto al barranco.
¿Cómo fue que no lo viste?...
¿Qué estrella estabas buscando?
¡Solito se fue muriendo
mi caballo!... ¡Mi caballo!...

De *Atahualpa Yupanqui*

DE CANCIONES

EXALTACION

ZAMBA

Desde la puna el pedregal
rueda buscando un haz de luz

Bis [libre, el viento, lleva la ansiedad
[en sus alas.
Recoge el grito el hielo azul,
hecho mil ecos al rodar,

Bis [corre, corre, sobre tierra y mar
[su desvelo.
Tiembala en la selva su canción,
riza la piel del pastizal,

Bis [verde llama toca al corazón,
[en sus ansias.
Llora en las aguas al bajar
desde la peña hasta el juncal

Bis [luna, noche, plata, sombra y luz
[en el cielo.

Estríbillo.

Mi zamba es exaltación,
escucha, yo soy su voz,
beso, amo, vibro, en el pinar
y en la estrella;

¡Ahura!

y llevaré su afán,
prendido en el cantar de mi tierra.

Letra de: César A. Bottini

Música de: Waldo Belloso

VIENE CLAREANDO

ZAMBA

I

¡Viditay!... Ya me voy
de los pagos del Tucumán.

Bis [En el Aconquija viene clareando,
[vidita, nunca t'hei de olvidar.

¡Viditay!... Triste está
suspirando mi corazón,

Bis [y con el pañuelo te voy diciendo:
[“¡Paloma, vidita, adiós, adiós!”...]

Estríbillo

¡Viditay!... Ya me voy,
y se me hace que no he'i de volver...
Malhaya mi suerte: ¡tanto quererte
vidita, y tenerte que perder!...

¡Ahura!

Malhaya mi suerte: tanto quererte...
¡Viene clareando mi padecer!...

-II

Al clarear, yo me iré
a mis pagos de Chasquivil,

Bis [y hasta las espuelas te irán diciendo:
[“Vidita, no te olvides de mí...”]

Zamba, sí... Penas, no...
Eso quiere mi corazón;

Bis [pero hasta la zamba se vuelve triste,
[vidita, cuando se dice adiós...]

Letra y música de: Atahualpa Yupanqui

TESORO MIO

LITORALEÑA

Muchacha borra esa fecha del duraznero
y olvida que una mañana de sol radiante
te conoció;
tenía la piel tan blanca como tus sueños
y en el oro de su pelo tu vida triste se encandiló.
Sin embargo mi ternura... ¡tesoro mío!...
se fue nutriendo en la savia de tu cariño
por ese amor,
porque cuando se alejó
por Dios te juro mi corazón,
no estabas sola
porque he sufrido yo por los dos...

Letra de: Cholo Aguirre

Música de: J. Luis Giacomini

¡Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

ZAMBA DE UN CHANGO

ZAMBA

I

Un chango toca la caja
y me convida a cantar.

(Yo tengo una pena vieja
Bis (que cuando se queja
(la siento llorar.

La llevo en mi pensamiento
de tanto oírle silbar,

(y la acunaron los vientos
Bis (del monte, el río
(y el cañaveral.

Estribillo

Vida me piden los años:
yo pido a la inmensidad

(como la zamba de un chango
Bis (mil noches de luna
(para acompañar.

II

De lejos se oye una caja
y me parece que están

(prendidos como apasancas
Bis (pesares que arrancan
(del pecho un cantar.

Por eso cuando se anuda
en mi garganta un cantar

(en el tambor de la luna
Bis (también con mis penas
(yo quiero golpear.

Letra y música de:
CHANGO RODRIGUEZ

SUPLEMENTO

CANCION DEL JANGADERO

CANCION

I

Río abajo voy llevando la jangada,
río abajo por el Alto Paraná,
es el peso de la sombra derrumbada,
que buscando el horizonte bajará.
Río abajo... río abajo... río abajo...
a flor de agua y voy sangrando esta canción,
en el sueño de la vida y el trabajo,
se me vuelve camalote el corazón.

Estribillo

Jangadero... Jangadero...
mi destino sobre el río es derivar,
desde el fondo del obraje maderero
con el anhelo del agua que se va.

II

Padre mío, tus escamas de oro vivo
son el sueño que nos lleva más allá,
vamos tras el horizonte fugitivo
y la sangre con el agua se nos va.
Banda a banda... Sol y luna... Cielo y agua
espejismo que no acaba de pasar,
piel de barro, fabulosa lampalagua,
me devora la pasión de navegar.

De: **JAIME DAVALOS**

INVOCACION ZAMBA

I

Zamba... Zamba...

lleva en tus alas
este mi rezo,

(hasta el corazón
Bis (que encendió este amor
(y es causa de mi desvelo

Vuela... zamba...

pinta en las nubes
flores de ceibo,

(que el amanecer
Bis (de un cielo en rubor
(le diga que yo la quiero.

(vuelta

Le pedí a la noche

que con su manto

se lleve en canto

mi confidencia,

(y como una flor

Bis (el capullo abrió

(del verso que se hizo
[zamba.

II

Zamba... zamba...

mágico hechizo

de mi nostalgia,

(vive en mi ansiedad

Bis (como la oración
(que sabe de mi cariño.

Vuela... zamba...

que a cada estrella

del firmamento,

(llegue con mi voz

Bis (esta invocación

(que nace de mi añoranza.

Letra y música de:
PEDRO B. PEREZ

DE CÁNCIONES

CANCION DEL PARANA

CANCION

El Paraná de las guitarras
trae en su voz cereal
esta canción.
Baja del sol y selvas verdes
toro bermejo forjado en sangre
lamiendo el ancho amor
del litoral.
Ha de volver, hijo del mar,
la mano abierta por el delta le dará
guerrero azul, parada está
en el oscuro corazón del Guayacán.
En el crisol de las naranjas
los bombos elevarán tu diapasón,
y por el pelo de la lluvia
que sangra, y abre
la flor del ceibo
tus ojos volverán
dulces al mar.
Te vi nacer, mi Paraná
en donde llora tu jacarandá
hllado de luz, creces boreal
desde la puna que la luna moja en sol.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU

COPLA DE AUSENCIA

ZAMBA

I

De Cafayate traigo esta copla
robada al verde cañaveral
(con una antigua caja chayera,
(von vidaleros del arenal.

Zamba en los vientos de las quebradas
y en la quejumbre del carrizal,
(la enamorada copla salteña
(robada al llanto del manantial.

Estribillo

Camino del viejo valle,
mi Salta, te vuelvo a ver,
(con esta triste copla de ausencia,
(por un cariño, por un querer.

II

A las estrellas que en alto cielo
finjen a veces poder llorar,
(robé la triste copla de ausencia,
(la luz lejana de mi cantar.

Larga, muy larga, la ausencia ha sido,
negra la noche de mi dolor;
(tal vez por eso traigo de lejos
(copla de fuego pa mi dolor.

Al estribillo

Letra de BUENAVENTURA LUNA
Música de EDUARDO FALU

DOBLAN LAS CAMPANAS

ZAMBA

Letra y música de:
PEDRO B. PEREZ

Doblan las campanas
de la vieja iglesia
en la que mi madre
su oración rezaba.
(Su tañir parece
Bis (ir con mi tristeza
(lejos... lejos... lejos...

Flores perfumadas
dicen de su ausencia
abriendo hacia el cielo
su largo camino.
(Mientras otra estrella
Bis (quedará encendida
(siempre... siempre...
[siempre...

(vuelta)

Doblan las campanas
sus voces de bronce
con la pena inmensa
de mi desventura.
(Y va mi añoranza
Bis (tras la ausencia plena
(lejos... lejos... lejos...

Oración suprema
vuelo hacia lo eterno
Puños que se cierran
lágrimas que ruedan.
(Niebla de lo incierto
Bis (que la brisa lleva
(lejos... lejos... lejos...

Cerrarán sus ojos
sombras de mil sombras.
Brumas de los mares
sueño de lo ignoto.
(Pero en mi recuerdo
Bis (seguirá viviendo
(siempre... siempre...
[siempre...

CANCION CREPUSCULAR

CANCION DEL LITORAL

I

La tarde se ha dormido
A la orilla del sauzal,
La arrulla desde el monte
Con su música el zorzal...
Se asienta en los palmares
El último arrebol,
En las aguas del río
Despacio se hunde el sol...

II

Jinete del aire viene
Olor de selva cercana,
Macheteada en los juncuales
La tarde apaga su luz...
La noche litoraleña
Luce morena y cristiana
Porque un duende farolero
Le encendió la Cruz del Sur...

I (Bis)

.....
.....
.....
.....
También mi pena tiene
Tono crepuscular;
Yo la arrullo cantando
Como a la tarde el zorzal...

Letra de: *Albérico Mansilla*
Música de: *Edgar Romero Maciel*

HUELLA, HUELLITA

En el cerro está nevando.
La senda ya no se ve.
Pero tengo buen caballo,
no me he de quedar de a pie.

¡Huella, huella, huellita!
Mi colorao.
Ya no me queda nada,
todo lo he dao...

Estos fríos nunca matan.
Tampoco mata el dolor.
Rigores ya no me asustan.
Sé andar solo y sin amor.

¡Huella, huella, huellita!
Mi colorao.
Ya no me queda nada,
todo lo he dao...

¡Huella, huella, huellita!
Mi corazón.
Alúmbrame el camino,
que ya me voy.

VUELVE CHOLITA

Nadie la ha visto a mi chola
ay, preguntando voy
por los caminos de "piegras"
y por el pastizal.

(Estrillo)

Lei preguntao
al pedregal
si no la ha visto pasar
y el eco me contestó que
que nunca la vio pasar
donde andará
ay, pobre mi cholitay.

Lei preguntao al Velazco
al Zapla y al Totoral
a los montes de Santiago
y al florido Tucumán.

(Estrillo)

Lei preguntao
al pedregal
si no la ha visto pasar
y el eco me contestó que
que nunca la vio pasar
donde andará
ay, pobre mi cholitay.
Vuelve Cholita a mi lado

CARNAVALITO

a mitigar mi mal.
que lejos llora la quena
llegando está el carnaval.

(Estrillo)

Lei preguntao
al pedregal
si no la ha visto pasar
y el eco me contestó que
que nunca la vio pasar
donde andará
ay, pobre mi cholitay.

Original de:
Fortunato Juárez

DE CANCIONES

CUANDO ME VAYA

Z A M B A

I

Mañana, cuando me vaya,
me estén bailando las penas,
y las estrellas me lloren
con cuatro velas de arena.

Al viento seré un pañuelo
que va secando tu llanto;
me iré perdiendo en la loma
como paloma volando.

Subo, subo, piedra y yuyo
que pisará mi caballo.
Me voy, y un recuerdo tuyo
me llevo cuando me vaya.

II

Sentir el grito del hachero
que viene talando el monte.
No ser más tu guitarrero
para cantarle en la noche.

Ni adiós le dije a mi pago,
como si pronto volviera.
Miro pa' dentro del rancho:
bailando estaban mis penas.

Del: *Chango Rodríguez*

MIS NOCHES SIN TI

CANCION

I

Sufro al pensar que el destino
logró separarnos.
Guardo tan bellos recuerdos
que no olvidaré.
tu alma y la mía.
En las horas de dicha infinita
que añoro en mi canto
y no han de volver.

II

Mi corazón en tinieblas
te busca con ansias.
Rezo tu nombre pidiendo
que vuelvas a mí...
Porque sin ti ya ni el sol
ilumina mis días.
Y al llegar la aurora
me encuentra llorando
mis noches sin ti.

I (Bis)

Hoy que en mi vida tan sólo
quedó tu recuerdo.
Siento en mis labios tus besos
que saben a miel ⁽¹⁾.
Tu cabellera sedosa acaricio
en mis sueños.
Y me estrechan tus brazos amantes
al arrullo suave
del amor de ayer ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dulce y vapurú...

⁽²⁾ de tu cunuñ.

Música de: *Demetrio Ortiz*

Letra de: *María Márquez*

NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

I

Bis Pago donde nací
es la mejor querencia
y más me lo recuerda
mi larga ausencia
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...
Santiago que dejé
con mi rancho querido
cuna de los mistoles
Bis "charqui" y "quesillo"
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

II

Tu sombra de mistol sabré
[hallar]

cuando ya "cansao" de
[tanto andar]
vuelva de nuevo al pago
Bis a mi Santiago
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

I (Bis)

Bis Forastero que va
siempre quiere quedarse
y del suelo querido
suele prendarse
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...
Es la muerte "hai" llegar,
"noi" de morir contento;

Z A M B A

mientras no "pite una
[chala]

Bis de mi Loreto
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

II (Bis)

Tu sombra de mistol "hei"
[buscar;
cuando ya "cansao" de
[tanto andar,
vuelva de nuevo al pago,
Bis a mi Santiago
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

De los: *Hnos. Abalos*

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!

Argane guitarras de Rev. FOLKLORE aprenda a tocar guitarra en...

LUNA DE TARTAGAL

TAKIRARI

Canto a tus ojos verdes
de mirar dormido
que guardan en tu cielo, morena,
morena, morena, esperanza mía.

Armonía de celos
tiene tu cintura
por eso yo te canto, morena,
morena, morena, cuando tú caminas.

Te conocí muy cerca de la frontera
bajo la luna de Tartagal,
y desde entonces, mi dulce dueña,
eres la reina de mi orfandad.

(Fruto maduro.
Bis (sabroso mango
(de Argentina
(sol tropical.

(Para fin)

De Argentina
sol tropical.
De Argentina
sol tropical.

Letra y música: Chango Rodríguez

¡ACHALAY... MI MAMA!

(QUE LINDA... MI MAMA)

ZAMBA

I

Después de muchos caminos
rodando la tierra con mi soledad,
Bis (vuelvo y la encuentro a mi madre,
(vestirse de fiesta al verme llegar.

Siempre las mismas caricias,
prendidas las manos junto al delantal
Bis (como apretando la vida
(que ya con los años se quiere escapar.

(Estribillo)

Querencia... mi dulce querencia...
levensé los vientos con toda mi voz,
Bis (allí no anidan ausencias...
(¡Qué linda achalay!... mi mama!, que puede
(su amor.

I (Bis)

Hay un rayito de luna
que en su cabellera se vino a dormir,
Bis (así me siento a su lado
(benditas sus canas, qué bello es vivir.
Cantos y versos le traigo
en forma de zambas; quisiera llorar...
Bis (De nuevo me hallo en el pago
(ya sale mi madre, me viene a esperar.

De: Angel Linares

LA PATRULLA

I

Salieron de serenata
un cantor y un guitarrero
y a medida que cantaban
temblaban los gallineros.

Un riojano en un boliche
tomó vino a lo campeón
y salió como juanita
que le han pisao con cham-
pión.

Un gaucho estaba payando
con un indio en carnaval
uno fue para encausado
y el otro pal'hospital.

Aura

Y de pronto en una esquina
dele canto y meta bulla
y la cosa se termina
porque llegó la patrulla.

II

Qué lindo es vivir soltero,
no tener mujer a cargo;
para que nadie le diga
adiós che sombrero largo.

CHACARERA

Una vez un santiagueño
se empachó con vino y fiambre
y gritaba como chanco
que lo han atao con alambre.

Yo soy de Villa María
así decía un morocho
la melena parecía
que traiba un chico en cococho.

Aura

Y de golpe en una esquina
dele canto y meta bulla
y la cosa se termina
porque llegó la patrulla.

Del: Chango Rodríguez - Negro Lajuana

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!

A gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra ar

DE CANCIONES

LUNITA DE TARAGUI

CANCION DEL LITORAL

Cuando pienso en mi Corrientes
lamento no estar allí,
y en las tardes por los campos
quemarme en su cuarajhí.
Pero por lo que más siento
no hallarme en mi Taragui,
es por sus noches divinas
bañadas por la yashí...

En el cielo está
con su traje azul,
por el naranjal
paseando su luz.
Qué pena me da
no estar más allí
y verte otra vez,
Lunita de Taragui...

Lunita que en primavera
cuando florece el azahar,
navegas todas las noches
por el río Paraná.
Quisiera dormirme un día
tirado en el pastizal,
y morirme despacito
mientras la luna se va.

Letra de: *Albérico Mansilla*

Música de: *Edgar Romero Maciel*

EL MAREAO

CUECA

I

Estuve un rato cantando
en el boliche vecino,
y ya me estaba mareando
con el olorito a vino.

Apenas para probar
tomé un traguito que otro,
y ya siento que la tierra
corcovea como un potro.

(Estribillo)

Como que me voy
como que me vengo,
me voy a caer
si no me sostengo.

Como que me caigo,
como que me voy,
¡ay, mamita,
qué mareao estoy!

II

Patrona, vengo llegando
de la pulpería de enfrente,
porque me estaba mareando
con el olor a aguardiente.

No volveré a visitar
al bolichero vecino
porque si no es con su grapa
me marea con su vino.

(Estribillo)

Como que me voy
como que me vengo
ya no aguanto más
el susto que tengo.

Como que me caigo,
como que me voy,
¡ay, mamita,
qué mareao estoy!

Letra y música de: *Alberto Rodríguez*

SILBANDO MI ZAMBA

ZAMBA

Introd.

I

Como nació esta zamba
me has preguntado
mi cholitay;

(amasijando estrellas
Bis (con viento puna
(y luz lunar.

Con mi quenita humilde
soplando apenas
salió nomás,
El Bis (y suspirando ausencias
silbado (se hizo cadencia
(con mi silbar.

Recuerdos inolvidables
silbando zambas
llegan a mí...

(.....
Silbado (.....
(.....

(Y un cariño tan grande

Aura (como los Andes

II

Al evocar mis valles
con sus auroras
quiero cantar
(esta zambita agreste

Bis (pero armoniosa
(como tu andar.

Si al bailar esta zamba
con tu pañuelo
me das el sí,

El Bis (contestaré enseguida
silbado (para que entiendas
(silbando así.

Recuerdos inolvidables
silbando zambas
llegan a mí...

(.....
Silbado (.....
(.....

(Y un cariño tan grande
Aura (como los Andes
(siento por ti.

Letra de: *Juan de los Santos Amores*

Música de: *Alberto Castelar*

LT12

RADIO Gral. MADARIAGA

de

PASO DE LOS LIBRES
(Corrientes)



Al lado mismo del
PUENTE INTERNACIONAL
se levanta la emisora
que a través de 10 años ha sido el
efectivo nexo, el puente de cultura
y diaria información, donde se
nutren vastos sectores del
litoral argentino.

10

AÑOS
DE VIDA

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

Los canciones folklóricas argentinas

ATAHUALPA YUPANQUI

LA VIDALA DEL PRESO

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA

El que queria hablar con Dios

JUAN DRAGHI LUCERO

PANORAMA HISTORICO
FOLKLORICO DE CUYO

PEDRO BERRUTI

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR
NUESTRAS DANZAS: *El Bailecito*

SECRETARIA CULTURAL
DE LA EMBAJADA DE
INDONESIA

FOLKLORE INTERNACIONAL
Danzas de la Isla de Bali

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

CAPITULO TERCERO

EL YARAVI

**UN ESTUDIO INEDITO
SOBRE NUESTRO
CANTO RURAL POR LA
PRIMERA AUTORIDAD
EN LA MATERIA**

**CARLOS
VEGA**



Esta es la "canción más triste del mundo", en opinión de muchos conocedores que la oyeron en la alto de los Andes sudamericanos. Pensamos que, en efecto, sin llegar a comparaciones extremas, el yaraví expresa la amargura y la desolación a un nivel que es difícil superar musicalmente. Pero es necesario que el oyente penetre en su vocabulario y descifre sus símbolos sonoros. Toda música dice cosas inteligibles en un plano de abstracciones ininteligibles, es decir, sólo inteligibles en el mundo de las metáforas sonoras. El yaraví es la canción única —la flor— de un movimiento artístico americano superior, cuyas creaciones se exaltan en el siglo XVIII. Se intensifica poco antes del año 1800 al calor del prerromanticismo europeo y americano. Asociado con la quena se envuelve en una leyenda sombría, y engrandecido por el martirio de Mariano Melgar —el poeta de los yaravíes, patriota fusilado en 1815— alcanza enorme resonancia musical y literaria, para decaer luego, en parte absorbido por el triste victorioso y expansivo.

El yaraví obtiene los mayores efectos dramáticos con el mínimo de medios; pero esto supone una síntesis progresiva de las fórmulas elementales de expresión, de manera que se produce un círculo de iniciados capaces de sentir la plenitud del mensaje. Ya hemos anticipado la necesidad de que el oyente se aplique a la comprensión de sus voces. Un músico formado en los estilos europeos, por ejemplo, puede permanecer indiferente durante la audición de un bello yaraví, lo cual significa que no se llega a sus contenidos específicos sin una educación previa. En mayor o menor grado, es esto lo que pasa con la música común de cada región o de cada ciudad creada por la educación del oído se produce en la

Este es un yaraví andino de la colección que publicó hace casi un siglo don Marcos Jiménez de la Espada. Eso sí; jamás una versión para piano podrá dar idea de lo que es el yaraví en sus dos quenas o a dos voces diestras en su estilo.

infancia, y esas adquisiciones esenciales pasan inadvertidas para todos. Es la razón por la cual los músicos urbanos, instruidos en ambientes extranjeros, no sienten la propia música folklórica.

Las características técnicas del yaraví no son tan regulares que permitan una sintética descripción. La voz yaraví define más bien un carácter que una forma. Esta canción usa con frecuencia los pies binarios o los pies ternarios como base de frases comúnmente desiguales, según el texto. Parece haber prosperado mucho en los ambientes aborígenes superiores del Perú, es decir, entre los descendientes de la nobleza incaica, y, además, entre los mestizos del campo y las ciudades. No sin sorpresa, observamos en la campaña del Perú y Bolivia que el yaraví es rarísimo entre los indígenas agricultores, es decir, entre el pueblo; en cambio, abunda en las ciudades, entre los descendientes de europeos; y antaño fue cosa de hidalgos, como Mariano Melgar (1790-1815), que escribió y cantó yaravíes.

También en la poesía del yaraví aparecen estrófilos, y su medida recorre desde los pentasílabos hasta los endecasílabos. Escojo estrofas de Melgar:

*Vuelve, que ya no puedo
vivir sin tus cariños.
Vuelve, mi palomita,
vuelve a tu dulce nido.*

XXVIII

CONGRESO DE AMERICANISTAS.

DOÑA LORENZA.

Yaraví antiguo, conservado con una tradición de cierto suceso.

Lamentabile.

PIANO.

Siguen varias octavas, y estos dos últimos versos reaparecen como refrán al final de cada octava; y los cuatro para terminar. Reproduzco ahora la última estrofa de otro yaraví, amargo pronóstico del enamorado abandonado:

*A todas horas, mi sombra
llenará de mil horrores
tu fantasía:
y acabará con tus gustos
el melancólico espanto
de mis cenizas.*

LAS CANCIONES FOLKLÓRICAS ARGENTINAS



Atrás, el viejo cantor de yaravíes; adelante, frente al micrófono, el joven que ha recogido el legado tradicional. Ambos le han cantado al musicólogo, en Cruz del Eje, Córdoba, tristes melodías antiguas.

La primera estrofa de un tercer yaraví del mismo poeta arequipeño dice:

*La prenda mía,
en quien tenía
puesto mi gusto,
Hoy me persigue
con odio injusto.*

Estos yaravíes, todos de hacia 1810, nos dan precisa idea de la diversidad estructural de la música que ha debido adaptarse a ellos.

El yaraví, pues, no tiene formas fijas, como

tes. En cuanto al orden tonal, se manifiesta con frecuencia en el sistema mayor con la cuarta aumentada en alternancia con un menor. A menudo, nos da frases en la escala incaica de cinco notas, y a veces es pentatónica la composición entera. Todo esto quiere decir que la voz yaraví sólo puede referirse a una canción que se produce dentro de esos amplios límites de forma y tonalidad, pero define, de manera inequívoca, un carácter lento, amoroso, dramático, sin el cual la canción no es un yaraví. Muchos yaravíes pueden llamarse *tristes*, y, en realidad, durante largas décadas, estas canciones se han llamado *tristes*, así, con las dos voces juntas.

EL YARAVI

realidad, la única diferencia perceptible entre el yaraví y el *triste* se nos da en que el yaraví es más primitivo, más elemental y agreste, más antiguo —en el sentido implícito de menos evolucionado—, en fin, sobre todo, más sintético y denso.

Un eminente escritor peruano, Francisco García Calderón, que prologó, en 1865, la primera edición completa de las poesías de Melgar, escribió, entonces, sobre el yaraví algunos párrafos que merecen un recuerdo:

"Si nos viéramos en la necesidad de definir el yaraví, tal vez no podríamos hacerlo. Esas composiciones nada nos dicen a la cabeza, y han conmovido dulcemente nuestro corazón desde la infancia. Al hablar de ellas, recordamos siempre que, siendo niños, nos reclinábamos en el regazo maternal para oír las dulces notas del yaraví; y nos dormíamos con el blando arrullo de su triste música. No preguntemos, por eso, a la cabeza acerca de los yaravíes; dejemos que hable el corazón"... Añade: "Los que hemos nacido en las faldas del Misti (volcán de Arequipa, Perú), y que desde la niñez estamos acostumbrados a respirar el aire frío de las cordilleras, podemos comprender mejor que nadie las impresiones que produce el yaraví".

Una historia del yaraví, entonces, tropieza con la incertidumbre del nombre. Puede tratarse del *triste*. Y, sin embargo, el riesgo no es demasiado desalentador. Sin el propósito de agotar la copiosa información menos antigua, y aun la antigua misma, podemos escoger algunas noticias históricas sobre lugares y circunstancias en que se movió esta célebre canción. Folklóricamente, el yaraví se recoge en la Argentina hasta hoy entre las clases cultas y entre los grupos medios de Jujuy y Salta. Y es posible que hasta hace pocas décadas se haya conservado en la región del Tucumán. Hay que tener en cuenta que los desplazamientos ocasionales no constituyen la verdadera dispersión de las cosas, pues sólo es así cuando arraiga y se socializan.

La ciencia del folklore —colectora incorruptible— nos proporciona las formas sobrevivientes del antiguo yaraví y las maneras con que los cantan los herederos de esta bella especie folklórica. La historia, por su parte, mediante viejos documentos que busca y halla el investigador, nos muestra, no sólo la dispersión geográfica y la antigüedad, sino también las resonancias que produjo en el espíritu de los hombres este canto sin igual en la historia de los cantos. En el próximo número hablaremos de las antiguas re-

Folklore ENSEÑA... APRENDA CON Folklore

También desde
RADIO BELGRANO
para todo el país

AQUI ESTA EL FOLKLORE

Domingos, a las 11 horas

★
**LA PEÑA DE
JULIO MARBIZ**

De lunes a viernes, a las 9 horas

y por RADIO DEL PUEBLO
SURCOS ARGENTINOS

Martes a viernes, a las 23 horas

con la animación de
PATRICIO CASTIÑEIRAS

LA VIDALA DEL PRESO

ZUMBABAN los insectos en la quemante siesta santiagueña. Fue en diciembre, allá por Campo Gallo, Departamento Copos, en la zona que llaman Chaco de Santiago. La región de la sed, de la implacable sed. Los vecinos asaltaban los trenes en busca de agua. ¡Los trenes! Uno por semana, que corría lentamente, estirando sus quejidos entre los quebrachales.

Un amigo, juez del crimen en aquellos tiempos, hace veinticinco años, me invitó a pasar unos días en la comarca copeña. El funcionario debería asistir a la reconstrucción de un homicidio ocurrido en la selva. Y allá fuimos, cruzando Tintina, Granadero Gatica, Palo Seco...

Allí encontré al hombre, al "preso". Todavía me duele la impresión de ese encuentro. Estaba estaquiado en un cepo, sin movimiento posible. No sé desde cuándo. Pero seguramente, llevaba muchas horas así. Tenía los labios resecos y lastimados. Era un criollo, delgado, chus halo —como le llaman a los melenudos—. Cuando al vernos pidió con delgada voz un poco de agua, el "autoridar" de la aldea dijo que pedía para inspirar lástima y nada más.

Me fui de ese traspatio. Era mejor la calle, quemando bajo el sol. Era mejor saber que el maestro se bañaba con sifones de soda comprados al turco de la esquina. Era mejor ver a los asnos haciendo de cabras, como abrazados a los talas procurando hojas que cada vez estaban más altas.

Cuando el bochorno de la siesta —y el otro bochorno— pasaron ya, nos convidaron con un asado criollo. Allá, a cincuenta metros, estaba el hombre, el "preso". Lo habían liberado del cepo, pero continuaba encadenado al algarrobo grande del patio.

Llegó la hora de las vidalas, el minuto final de la tarde. Y las guitarras iniciaron el rumor, cavando hondo en el alma criolla hasta dejar al descubierto toda la soledad del hombre.

*"¡Ay, vidalita
miel de pesares!"*

Pedí licencia para alcanzar al prisionero un potrillo de vino "rebajadito".

—Vaya, pero no le hable —me dijeron.

No precisaba hablarle. En ese momento, las únicas palabras valederas estaban en las coplas que cantaban un par de changos santiagueños. El preso bebió el vino en dos tandas rituales, con los ojos cerrados. Al rato, otro comedido —esta vez sin licencia— le alcanzó otro vaso de vino, de corajudo tintillo sin agua. La noche no refrescaba, y la fatiga comenzó a poner curcunchos a los esbeltos funcionarios de la ciudad.

Se tendieron catres bajo la galería, bajo los árboles. Y el silencio fue ganando los patios, poco a poco, mientras la luna cruzaba descalza sobre los techos.

Y cuando comenzábamos a enredarnos con los torzales del sueño, una voz en la sombra, temblorosa, alta, afinó su quejumbre buscando una intención de vidala:

*"Cuando tengais un dolor
ponéle un parche de amor..."*

Luego de algunos espacios de silencio, repetía la media copla. Por momentos parecía que hablaba algo en voz baja. Algo que sólo escuchaba el viejo algarrobo. ¡El preso! Era el hombrecito estaqueado durante la siesta. Allí, sentado, quieto bajo el árbol, encadenado al tronco, el hombre batió la sombra para soltar su vidala.

De por ahí, alguien le gritó que se callara. Y en la sombra ya no se encendieron las candelas del verso. Sólo un rumor de cadenas, un ruido ajeno a esa noche, a esa región, a ese espíritu de la selva, a ese misterio que atrae y desvela. Un rumor de cadenas...

Regresamos cruzando una lengua de fuego en el camino. Años han pasado. Años hermosos y crueles. Años de lucha, de esperanza, de rebeldías, de trabajo. Años de cantares y caminos. Pero en un rincón del corazón —lugar donde los criollos guardamos las cosas aquerenciadas—, me sigue la bulla de esa vidala cantada en la sombra por un hombrecito encadenado, allá, en el confín de la selva:

*"Cuando tengas un dolor,
ponele un parche de amor..."*

Especial para "FOLKLORE"

Por ATAHUALPA YUPANQUI



EL QUE QUERIA HABLAR CON DIOS

escribe
**JOSE
RAMON
LUNA**



Yacto era un hombre tan fuerte que ningún trabajo lo fatigaba. Tenía el mejor labrantío de la comarca. Y ésta era un lugar de ensueño. Estaba en un valle cruzado por varios riachos que bajaban sus aguas cantando o bramando según la época del año desde los cerros vecinos. Las aguas, nieve licuada bajaban primero, en hilos juguetones por diminutas rutas de piedra. Entraban a la falda del cerro y tomaban gracia en ellas las plantas aromáticas, que les dejaban su perfume.

Más abajo, la mano del hombre apartaba las aguas de su cauce común y las derivaba en acequias hacia los sembradíos. Un viejo chirimoyo presidía desde arriba estas aromadas nupcias del agua y las plantas del arroyo. El chirimoyo, árbol alto y redondo, que da sus primeros frutos recién cuando cumple un siglo, estaba arriba, de pie, como un sacerdote antiguo, regalando a Yacto el don de sus frutas, las más sabrosas frutas de la tierra.

Yacto estaba casado con Yúráj, muchacha que había venido desde tierras del oeste detrás de la cordillera y tenía la rareza de unos extraños ojos de color vegetal. Sus pupilas tenían en el verano un ardiente color verde, casi luminoso. En invierno, unas estrias doradas que las irisaban, traían la semejanza con las nervaduras amarillentas de las hojas en otoño. Su pelo no era negro azulado como el pelo de todas las mujeres de su raza. Era un pelo como si se hubiera lavado con miel, copiando a ésta su color. Su voz era una pura armonía. Hablaba el keshwa, pero con un lejano acento que más bien tiraba al aimará. Una vieja leyenda decía que las gentes de ojos verdes fueron en otro tiempo, miles de lunas antes, habitantes de los altos páramos que circundan el lago Titicaca. Hombres de ojos verdes y pelo claro, fueron magistrados en la hoy ciudad muerta de Tiahuanacu. Quizás un hombre o una mujer, se salvaron del cataclismo que sumergió a esa ciudad en los brazos del mar, para dar origen a una nueva geografía diabólica. Y alzando a la cumbre lo que antes era valle, sumergiendo en las aguas

lo que antes fuera cumbre y alzando en cimas el misterioso fondo de los mares. ¿Dónde estaba Tiahuanacu antes de ser soliviada por ese cataclismo que trastornó la orografía continental? ¿Cómo pudo salvarse aquel hombre o aquella mujer que prolongaría el detalle racial de los ojos verdes y el pelo claro hasta nuestros días?

Así, era ella: ni alta ni baja; cutis de tibio y suave, tan suave que recordaba el tacto de las vicuñas recién nacidas.

El, hombre fuerte, no estaba conforme con su destino de labriego. Conocía muchos secretos de la naturaleza. Sabía las derivaciones del Sol y leía en la voluntad cambiante de Mama Kjella, la Luna. Sin embargo, necesitaba saber algo más, que él mismo no alcanzaba a expresar.

Una tarde en que ambos se encontraban trabajando, él en su labranza junto al río y ella hilando finos vellones de vicuña, pasaron veloces unos paisanos que venían del Este. Traían todos sus bártulos en el arria de llamas. Tenían los rostros azorados y la voz trémula. Era evidente que huían de algo.

—¿Qué ocurre —preguntó Yacto— que parece que todo el pueblo se muda?

—¡Oh! ¡Mucho! Han llegado unos hombres que tienen el trueno y el relámpago en las manos. Y entre ellos vienen otros que hablan con su Dios. Su Dios no es nuestro Padre Inti, sino más bien Inti es siervo de él...

—Hablan con Dios, decías?

—Sí.

—¿Y lo ven?

—Sí. Muestran su figura, que es un hombre después de muerto, con los brazos abiertos, como dos maderos, que siguen la forma de su cuerpo...

—¿Y hablan con él?

—No. Con Dios, porque éste no es más que su figura.

Y siguieron apurados, perdiéndose sus gritos en el crepúsculo que caía ya, dorando el paisaje con las últimas luces del Padre Sol...

Yacto se quedó meditando. Al día siguiente, dijo a Yuraj:

—Voy a hablar con Dios...

—Iré contigo.

—No. Iré solo.

—No quiero que vayas. Debes quedarte aquí. Hemos sido felices hasta hoy. Por ahora estamos solos. Después vendrán nuestros niños. Fuertes, como tú. Y laboriosos...

—Es necesario que vaya a ver a ese Dios muerto que sigue vivo y es el Gran Amauta de esos hombres recién venidos. Que tiene los ojos y el pelo claro como tú... Quiero saberlo todo. Luego regresaré para contártelo. Y ser nosotros también como ellos, sabedores del secreto de hablar con Dios.

Y se fue en la mañana del día siguiente. Las primeras luces del alba alumbraron su silueta perdiéndose en el camino, rumbo al Este, a las tierras llanas, donde habían acampado aquellos hombres vestidos de hierro, dueños del trueno y del rayo y aquellos otros, severos, solemnes, insaciables en pedir oro y trabajo para construir las casas de su Dios.

Yuraj se quedó llorando, pero sumisa a los deseos de su dueño. A su voluntad, que le había ordenado quedarse y esperarlo.

Cuatro lunas pasaron y Yacto no regresaba. Entonces Yuraj resolvió salir a buscarlo.

Preparó sus avíos, eligió ropa de abrigo, charqui de guanaco, fruta seca y también chaqui de ancos —zapallo grande—, dos yuros, uno de agua, otro de miel de lechiguana; una bolita de kara (maíz) tostado y otra de prutu pallar.

Echó a andar hacia el Este.

A los tres días, le dieron noticias de Yacto: la repentina creciente de un riacho había vencido su fortaleza. Lo tomó de sorpresa, derribándolo. Pero él se había levantado tratando de salir, cuando una piedra enorme arrastrada por la corriente lo empujó de nuevo. Luchó largo rato dando voces de que lo dejaran pasar el agua y las piedras, pues él iba a hablar con Dios y conocer el secreto que dominaría a todas las fuerzas de la tierra.

Pero las fuerzas de la tierra, encarnadas en el agua y la piedra, lo vencieron, como si ellas estuvieran dotadas de una fuerza superior a la invocada por el fuerte Yacto.

Yuraj oyó el relato y fue hasta el riacho donde desapareciera su marido. Lo buscó, entre las piedras enormes. Preguntó en vano al agua, ahora minúscula y juguetona. Preguntó a los grandes árboles. Anduvo río abajo, entre las piedras que le martirizaban los pies.

Al anochecer, subió a un árbol enorme desde el que se divisaba hacia abajo, lejos, en dirección a la corriente que seguía rumbo al Este. Y nada. Al anochecer, comenzó a llamar a su marido por su nombre:

—¡Yacto!... ¡Yac... tooo!...

Como una burla, los cerros del Oeste le devolvían en el eco el nombre del amado...

Desde entonces, en los valles del noroeste siguiendo el curso de los riachos que braman o que cantan, el Yacto sigue preguntando a las aguas y las piedras, donde está o adónde fue el dueño de su nombre... Convertido ahora en pájaro, aquel se convirtió en Yuraj, sigue teniendo los ojos color de arboleda y las plumas con suavidad de vicuñita recién nacida.

excepcionales
receptores a transistores



PORTATIL

- onda corta (mundial)

- onda larga

- 7 Transistores
- 2 diodos
- pilas comunes



DE MESA
con banda
ensanchada
en onda corta

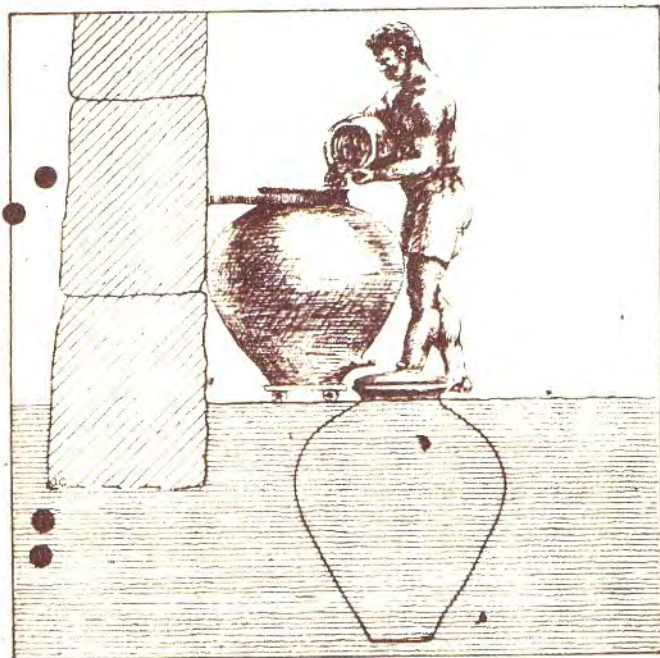
RADIOS

iung

HISTORICO-FOLKLORICO DE CUYO

ESPECIAL PARA "FOLKLORE"

Ahincada la colonización española en Cuyo y ya con creciente significación económica su expansiva industria de la vid; de las frutas desecadas, arropes, alfajores, dulces y afines, más el incremento de la ceniza de jume (industria huarpe, precolombina), para confección de jabones y lejías detergentes, se fue imponiendo la actividad transportista, integrada por recuas de mulas, boyadas y la industria de la construcción y mantenimiento de carretas que, en crecidos convoyes, salían para el Litoral o el Norte. Se iba labrando el destino de las dos grandes ciudades de Cuyo, basado en los nobles cultivos intensivos de irrigación artificial y la distribución de sus productos. Mendoza surtió de trigo a Buenos Aires.



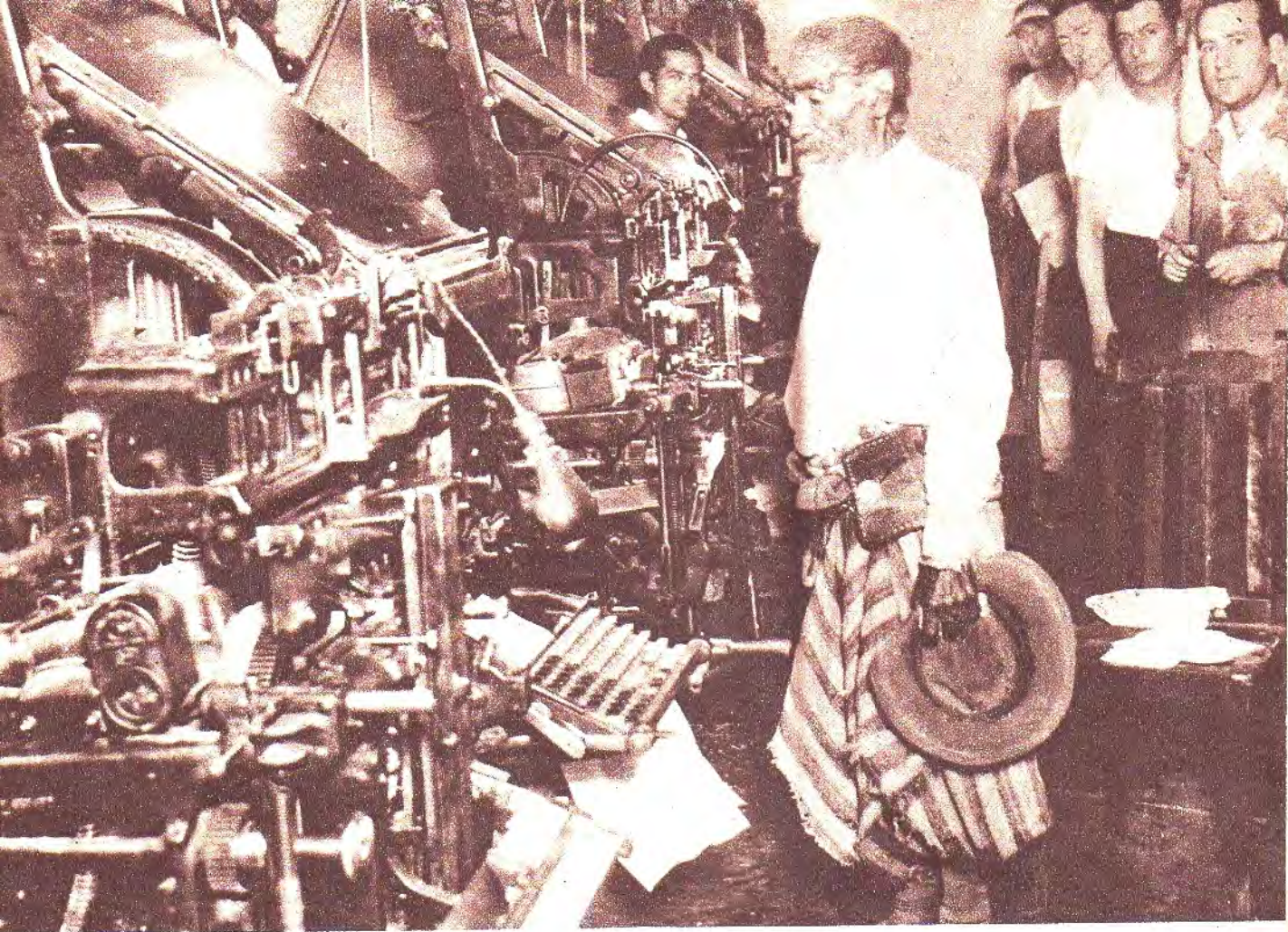
Un esclavo negro vaciando un noque de mosto en la tinaja de fermentación. Industria vinícola de la época colonial.

El paladar español reencontró en América la manzana, el higo, los melocotones (duraznos) y otras frutas familiares brindadas por las huertas cuyanas. Estas frutas, desecadas, fueron insistentemente reclamadas. Esta parte de América sólo ofrecía las ásperas frutas del chañar, del algarrobo, de la tuna de los quiscuales, del zulupe, del piquillín y otras manifestaciones fructíferas precarias y exóticas, que no condecían con sus gustos refinados. Lo mismo ocurrió con el pan, que era suplido por el patay empalagoso. El trigo de Cuyo fue conquistando plazas de consumo. Estos preciosos señuelos atraieron a los arrieros y carreteros del apartado Tucumán, quienes llevaron a Cuyo ejes y mazas para carretas, en cuya construcción no entraba una sola pieza de hierro. Toda la industria primitiva se nutría de la madera y el cuero y sus hechuras eran auténticas muestras del folklore material, por ser principiadas y terminadas por el mismo artesano, que le imprimía su modalidad personal.

El activo núcleo mendocino excursionó a los campos rebeldes del sur hasta conquistar al río Tunuyán, en cuyas alegres vegas crió, al cuidado de los útiles indios huarpes, ganados vacunos, caprino y lanar. Se creaba la ganadería cuyana —la sanluisense sería la más numerosa—, para surtir al mercado chileno.

Mendoza soportó atrasos por la cruentísima guerra de Arauco que se libraba en el sur de Chile. Ya en 1583 llegó un ejército español de 450 hombres, que atravesó la cordillera de la nieve por setiembre. Su forzada estada en Mendoza, vilorio de unas 25 casas, fue penosísima y afligente. Otra remesa de 500 hombres sufrió en 1601. En los dos meses que permanecieron en esta aldehuella cometieron "grandes y atroces delitos" en unas 30 familias que aquí arraigaban. Ya sabemos de qué delitos se trata en un poblado donde no habrían 15 mujeres peninsulares, aunque sí un mayor número de mestizas, criollas y mujeres indígenas. El gran problema de agudas aristas sociales ocurrió a la llegada de 1.000 hombres del general Mosquera, en 1604. Tuvieron que invernar en este caserío a costa de los pocos vecinos encomenderos. Estos escasos pobladores quedaron tan acobardados con estos azotes que amenazaron a la corona con desplomar a Mendoza e internarse a los campos. Véase qué humildes y humillados fueron los orígenes de nuestras capitales.

El acrecentamiento lento pero sostenido del imperio español en Chile y el de los españoles en el



El mestizo mendocino Crisanto Guayama, en su visita a los talleres del diario "La Libertad" de Mendoza, en 1938. Murió pocos días después en el Hospital "Emilio Civit". Fue el último gaucho auténtico de Mendoza.

bre todo, la fundación de Córdoba, Santa Fe y luego la de Buenos Aires, impuso crear un eslabón entre Cuyo y aquellas capitales, que se realizó con la fundación de San Luis, por agosto o setiembre de 1594. La fijación de este núcleo avanzado al oriente la hizo el personaje más prominente de la región: el heredero del fundador de San Juan y señor feudal de Cuyo, D. Luis Jufre, que fundó por sí y ante sí, sin la indispensable autorización superior, a San Luis de la Punta de los Venados. Este hecho histórico será legalizado en 1600.

La fundación de San Luis es una muestra del vigor cuyano: se hizo con vecinos de San Juan, Mendoza y algunos de Chile. Señala un poder expansivo de núcleos regionales y el gran anhelo de asomarse al Mar del Norte. Ya en adelante se simplificaba el entrar a o salir de Chile y aún al Perú: quedaba abierta la nueva vía Buenos Aires-Mendoza-Valparaíso. La apertura y mantenimiento de esta ruta, vital para la vida de América, como la gran ruta Buenos Aires-La Paz-Lima, va a adquirir una importancia fundamental para la dispersión del folklore. A lo largo de estas históricas rutas, trajinada incesantemente por arrieros y carreteros, el folklore va a viajar con ellos.

La pobreza de aguas y de recursos de San Luis y su carencia de indios mansos y laboriosos, le señaló el camino más humilde de las capitales cuyanas. Arrastró vida penosa, agravada por el continuo azote de los malones indígenas. Su posición

de avanzada al extremo de la penetración del oeste, obligó a sus hijos a ser arrojados jinetes que practicaron, más que los otros, el valor personal. Son los cuyanos que más se aproximan al gauchismo. Carecieron, en razón de su misma pobreza, del aporte mestizo y mulato que ostentaron San Juan y especialmente Mendoza. La adquisición de indios útiles y especialmente de negros esclavos, significó riqueza y aristocracia. San Luis tendrá, relativamente, la mayor pureza criolla. Sus cultivos iniciales fueron tan precarios que casi no pueden mencionarse; tuvieron, para subsistir, que apelar muchas veces al derecho de peaje de los arrieros y carreteros sanjuaninos y mendocinos. Apelaron a la riesgosa cría de ganados en campo abierto, pero los indígenas atacantes y los pumas dañinos los obligaron a ser cuchilleros y lanceros.

Parecerá extraordinario que para viajar de Buenos Aires a Mendoza hasta fines del siglo XVI, se iniciara el viaje fluvial hasta las cercanías del actual Rosario, de ahí a un lugar apropiado del río IV, luego a Córdoba para seguir a San Juan y de este lugar a Mendoza. La fundación de San Luis hará que a principios del siglo XVII salgan comisiones de sanjuaninos y mendocinos a "descubrir el camino de Buenos Aires" pasando por la capital puntana, que luego será la posta más importante. Es que el anclado Mar del Norte abría su portal en Buenos Aires y los españoles se sentían atraídos por el océano que lamía la patria lejana. El

PANORAMA HISTORICO - FOLKLORICO DE CUYO

Mar del Sur, cerrado y proceloso, obligaba a cruzar el Estrecho de Magallanes, devorador de barcos, o el istmo de Panamá con fiebres palúdicas que devoraban hombres. La ruta Valparaíso-Mendoza-Buenos Aires les brindaba camino corto y aires salubres. Se la prefirió desde Valdivia a Lima y con esto Mendoza pasó a tener significación continental. Debe recordarse que importantes viajeros invernarón en la capital de Cuyo en espera del deshielo del paso de la Cumbre, ruta de Uspallata, por el antiguo camino del Inca. San Juan, en razón de estar distanciada de esta ruta quedó como capital de segundo orden. San Luis fue ciudad satélite.

Los vinos mendocinos y aguardientes sanjuaninos, más las frutas desecadas de ambas ciudades —mejores vinos, aguardientes y frutas rindió San Juan—, fueron cada vez más solicitados por los núcleos españoles del interior. A Chile se exportaba carne y ceniza de jume, luego ganado en pie. El acrecentamiento de la producción hizo que arrieros y carreteros adquirieran mayor significación económico-social. Los hombres de carguío de Cuyo —que no deben ser confundidos con los gauchos— trajinaron con sus preciosas cargas por los larguísimos y arriesgados caminos de esta parte de América.

Este trashumante elemento humano es el que va a enriquecer y dispersar el folklore cuyano.

Los arrieros y carreteros hacen noche en postas, ramadas, paraderos, jaqueles, etc., apropiados al caso. A estos paraderos caían gentes de todos los ámbitos y nada era más a medida para intercambiar noticias de la Metrópoli y de los diversos y apartados centros del interior. Festejábanse el feliz encuentro con la cena carnívora y la alegría de la obligada e improvisada fiesta, que premiaba tantas desazones y fatigas del viaje.

Está documentado que muy a principios del siglo XVII ya existían instrumentos de cuerdas en Mendoza y en San Juan. Es seguro que los carreteros los llevaron en sus castillos rodantes y que amenizaron con músicas y bailes las bulliciosas noches de estos encuentros. No está documentado pero puede afirmarse que en esas tertulias improvisadas se cantaran las coplas que años antes estuvieron en boga en la Península, y también que se mecharan estos cantos con agregados líricos de América, ya de cantares quechuas traducidos, ya de creaciones mestizas y criollas que comenzarían a aflorar. Lo raro sería que esto no hubiera sucedido. ¿El documento probatorio? ¿Dónde está el documento que prueba quién introdujo la vid en Cuyo? ¿En ninguna parte! Sólo se documentaban los hechos eclesiásticos y militares. Los hechos del trabajo y del folklore no aparecen en documentos, pero ellos son tan reales que están documentados en el mejor papel: ¡En sus frutos!

LA CHINITA

Caballero e' don...
rosal sin una espinita.
Atienda: le están cantando
¡el versito'e la chinita!

Yo tenía una chinita,
mucho tiempo la serví;
de verme tan abatido
¡a lejas tierras me fui!

Y después de estar allá
yo sentí lo que perdí...
¡Pobrecita' e la chinita
si se acordará de mí!

Ella me mandaba cartas
y yo le daba respuesta,
y en sus cartas me decía:
¡que me parará en su puerta!

—En tu puerta estoy parado,
chinita, ¿me conocís?
—¡No, señor... No lo conozco
ni lo he visto por aquí!

Y ya me entré para adentro
haciéndome el que lloraba...
Pícaro de la chinita
¡nadita que se le daba!

COGOLLO

Y salí para afuera
haciéndome el que sentía...
¡Pícaro de la chinita:
de risa que se moría!

Yo tenía un pañuelito
y en la punta una cintita;
ya dicen las habladoras
—¡Es regalo' e la chinita!...

Yo tenía un pañuelito
que mi plata me ha costado;
ya dicen las habladoras:
—¡La chinita se lo ha dado!...

Cuando uno llega a una casa
por una amistad que tenga;
ya dicen las habladoras:
—¡Este, de balde no llega!...

Cuando uno llega a una casa
porque lo hayan convidado;
ya dicen las habladoras:
—¡Ya viven como casados!...

Yo no vivo' e las casadas
tampoco de las solteras
¡porque todas son cortadas
por una misma tijera!

Esta es una de las tonadas más representativas del genio popular mendocino. Ofrece la particularidad del diálogo. Trata del amor circunstancial, alegre y olvidadizo. Su música puede verse en el libro "Música Popular Argentina" del autor, págs. 59.

Folklore

Enseña a Bailar nuestras Danzas **EL BAILECITO**

CLASIFICACION. — Es una graciosa danza de pareja suelta e independiente, de movimiento cadencioso y generalmente no muy vivo.

En el desarrollo de su juego coreográfico el caballero corteja delicadamente a la dama en todas las figuras, rindiéndole el homenaje de su admiración con los suaves y expresivos movimientos del pañuelo. El acercamiento final y la coronación simbolizan la conquista de la dama por parte de aquél.

HISTORIA. — Algo confusa se nos presenta la historia de esta danza, a causa de su nombre, ya que a veces resulta difícil saber si en los documentos éste se emplea en forma específica para designarla o en forma genérica para referirse a la totalidad de los bailes populares de Perú, Bolivia y la región norte de la Argentina. En estos países se usaron los nombres de "Bailecitos de tierra", "Bailecitos de la tierra" y "Bailecitos" para distinguir todas las danzas de galanteo que el pueblo cultivaba, y no solamente la que ahora nos ocupa.

Otro motivo de confusión lo produce el nombre de "Bailecito" aplicado al Gato en varias provincias, especialmente en las del centro y del oeste.

Nos llegó de Bolivia, penetrando en el noroeste argentino a mediados del siglo anterior; luego se extendió por las provincias de Catamarca, Tucumán, Santiago del Estero y Córdoba.

Su origen remoto, como el de muchas de nuestras danzas, debe buscarse en los bailes del Viejo Mundo que España trajo a los puertos americanos, y especialmente a Lima, en la época colonial.

Esta danza, que goza de gran favor en las reuniones de los centros tradicionalistas, pertenece al folklore vivo, pues en la actualidad se baila espontáneamente en Jujuy (especialmente en la Quebrada de Humahuaca) y en algunas regiones de Salta.

La primera versión musical publicada en nuestro país corresponde a Andrés A. Chazarreta (1916); la segunda a Manuel Gómez Carrillo (1920).



Folklore Enseña a Bailar Nuestras Danzas:

POSICION INICIAL

Los danzantes se disponen en posición de firmes, en cuarto. Se baila con pañuelos. (No se usan las castañetas). El paso es el criollo común, similar al del Gato, y debe ser llevado suavemente.

En los tramos en que se usan los pañuelos, los caballeros llevan la mano izquierda al costado o apoyada atrás, en tanto que las damas se toman delicadamente la falda con la suya.

PRIMERA. — Introducción, 18 compases; baile, 32.

- 1) VUELTA ENTERA EN CONJUNTO (8 c.), con pañuelo.

Al iniciarse la vuelta los hombres se adelantan un poco, aproximándose a las damas (1er. c.), y desde entonces las siguen de cerca (hasta el 7º compás), festejándolas con su pañuelo, mientras ellas mueven el suyo y miran a sus compañeros por sobre su hombro izquierdo. En el 3er. c., cumplida la primer media vuelta y ya en los lugares opuestos, las damas giran donosamente sobre el hombro derecho; en el 4º c., los compañeros, tras el giro de las damas, se complimentan con el pañuelo.

Prosiguen la vuelta en los compases 5º y 6º, tal como al principio, y en el 7º, realizada la segunda media vuelta y ya las damas en sus lugares, éstas ejecutan otro grito sobre el hombro derecho en tanto que los caballeros retroceden a sus bases; en el 8 c., los compañeros, cada uno en su sitio, se complimentan.

- 2) VUELTA ENTERA ESTRECHA, por parejas (8 c.), con pañuelo. Cada pareja da una vuelta aisladamente.

Los bailarines realizan la primer media vuelta avanzando por la derecha casi en línea recta; en el 2º c. los compañeros se enfrentan en el centro de su sector, dando cada uno su flanco izquierdo a su base, y allí se complimentan. En el 3er. c., los bailarines giran sobre su hombro derecho y se desplazan hacia el lugar del compañero, que alcanzan en el

4º c., momento en el cual vuelven a complimentarse. En forma parecida ejecutan a continuación la segunda media vuelta (compases del 5º al 8º), retornando a sus lugares.

Estas medias vueltas suelen llamarse "cruza-ditas".

- 3) GIRO (4 c.), con pañuelo; saludo en los compases 2º y 4º.

A este giro se suele llamar "atada".

- 4) CONTRAGIRO (4 c.), con pañuelo; saludo en el 4º compás.

A este contragiro suele llamarse "desatada".

- 5) RUEDA (8 c.), tomados los 4 bailarines de las manos; dan una vuelta y una contravuelta con paso saltadito.

En el 1er. c., los 4 bailarines colocan su pañuelo sobre el hombro izquierdo o lo dejan en su mano derecha, se acercan un poco al centro del cuadro de baile y se toman de las manos, formando una rueda; dan entonces alegremente una vuelta completa (o casi completa) en los primeros 4 compases 8 pasos saltaditos, y de inmediato ejecutan una contravuelta, también de 4 compases 7 pasos saltaditos; en el 8º, ya en sus sectores pero aún sin soltarse se complimentan; en seguida se sueltan.

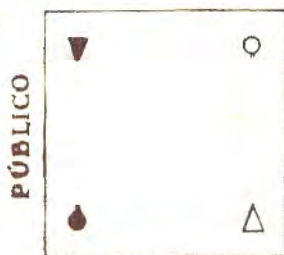
Como se ve, al terminar la primera las parejas no quedan en los sitios opuestos; esto es, no hay cambio de lugar.

El paso saltadito es el mismo del Carnavalito.

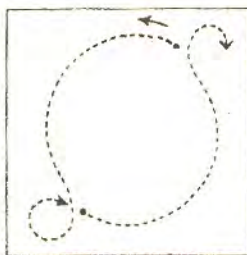
Nota. — En Jujuy los saludos consisten en simples galanerías, a veces apenas esbozadas, y no se estiliza ejecutarlos como en Buenos Aires. Ello no obsta, sin embargo, para que en nuestras peñas los hagamos con toda la ceremonia a que estamos acostumbrados.

SEGUNDA. — Es igual a la primera. Los bailarines la inician desde los mismos sitios que tenían al comenzar la primera.

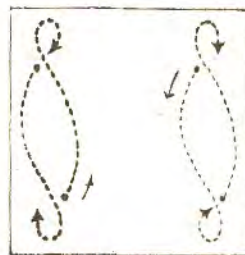
En Jujuy no suelen bailar la danza con tercera.



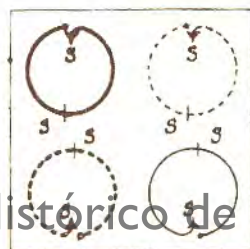
Posición inicial.



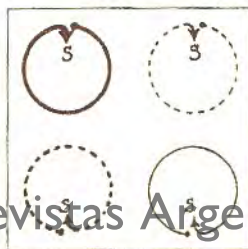
1) Vuelta ent. en conjunto (8 c.). Recorrido de la dama 2º.



2) Vuelta ent. estrecha por parejas (8 c.). Recorrido de las damas.



3) Giro (4 c.), con saludos (2º y 4º c.).



4) Contragiro (4 c.), con un saludo (4º c.).



5) Rueda (8 c.). Vuelta y contravuelta.

EL BAILECITO NORTEÑO



LA RUEDA, figura final del bailecito norteño en cuarto. Tomados los 4 bailarines de la mano y mirándose sonrientes los compañeros, ejecutan la rueda, dando la vuelta hacia la derecha (8 pasos saltaditos). Luego darán la vuelta hacia la izquierda (7 pasos saltaditos) y así terminarán la danza. Nótese que los bailarines llevan los pañuelos en sus manos derechas, y no en el hombro.

LA VUELTA ENTERA, primera figura del bailecito norteño. Los caballeros, revoleando en lo alto sus pañuelos, persiguen de cerca a sus damas, que han terminado de ejecutar el girito sobre el hombro derecho (4º compás de la vuelta). Los bailarines han terminado la primera media vuelta y se disponen a realizar la segunda, para completar así la vuelta entera.

EL ZAPATEO SALTADO SIMPLE

Es éste un zapateo muy vistoso, de gran efecto y movimiento, fácil de aprender, que tiene además la ventaja de constituir la base para realizar numerosas combinaciones, según cómo y dónde se percute con el pie que no salta.

Su característica esencial es que de los cinco golpes de que consta, dos, el 1º y el 3º, se dan con saltitos, ejecutándolos con el pie de apoyo, en tanto que el pie en movimiento golpea delante en el 2º tiempo, y luego da los dos golpes finales en su sitio (tiempos 4º y 5º).

Es de cinco golpes y un silencio final por serie, y responde a la fórmula rítmica del zapateo básico: "pa - pi - t o pa - pá...", en la cual cada sílaba corresponde a un golpe y los puntos suspensivos al silencio final.

Cada serie (la mudanza completa comprende dos series, la del pie izquierdo y la del derecho) abarca la duración de un compás musical de 6/8, y los golpes se percuten a cada corchea; pero los cuatro primeros se dan sobre las cuatro últimas corcheas de un compás musical y el 5º y último sobre la 1ª corchea del compás siguiente (acento del compás); el silencio final va sobre la corchea 2ª, y en la 3ª ya se inicia la serie que sigue.

En el siguiente esquema se indica la percusión de los pies en dos series de zapateo, adecuando los golpes a la fórmula rítmica, cuyos seis tiempos van numerados; las barras indican la división de los compases.

Léase der., pie derecho, plano; punt. i., punta izquierda; tal. i., talón izquierdo, etcétera.

1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
der.	punt. i.	der.	tal. i.	izqu.	...	izqu.	punt. d.	izqu.	tal. d.	der.	...
pa.	pi.	t	o	pa.	pá.	pa.	pi.	t	o	pa.	pá.
(salto)		(salto)				(salto)		(salto)			

PIE IZQUIERDO

EL ZAPATEO

SALTADO SIMPLE

PIE DERECHO



POSICION INICIAL

El zapateador está en posición de firme, con los pies asentados en un ángulo de unos 45 grados, los talones ligeramente separados. El peso del cuerpo cae sobre el pie derecho.



SALTITO CON EL PIE DERECHO

Se ejecuta un saltito con el pie derecho, que cae en el mismo sitio. Al propio tiempo se eleva el pie izquierdo hacia adelante, flexionando bastante la rodilla correspondiente (3ª corchea de un compás musical de seis por ocho).



PUNTA IZQUIERDA

Mientras el pie derecho, después de ejecutar el saltito anterior, permanece en su lugar, soportando el peso del cuerpo, se realiza con el pie izquierdo un movimiento pendular de adelante hacia atrás, haciendo golpear su punta en el suelo.



POSICION INICIAL

Es similar a la explicada al comienzo de la serie anterior y corresponde a la segunda corchea del compás musical de seis por ocho (final de la serie de pie izquierdo). El peso del cuerpo cae sobre el pie izquierdo.



SALTITO CON EL PIE IZQUIERDO

Se realiza un saltito con el pie izquierdo, que cae en el mismo sitio. Al propio tiempo se eleva el pie derecho hacia adelante, flexionando bastante la rodilla correspondiente (tercera corchea del compás musical de seis por ocho).



PUNTA DERECHA

Mientras el pie izquierdo, después de ejecutar el saltito anterior, permanece en su lugar, soportando el peso del cuerpo, se ejecuta con el pie derecho un movimiento pendular de adelante hacia atrás, haciendo golpear su punta en el suelo.



SALTITO CON EL PIE DERECHO

De nuevo se ejecuta un saltito con el pie derecho, como al principio, en tanto que el pie izquierdo, que había golpeado con su punta en el movimiento anterior, se eleva junto a la pierna derecha, completando el movimiento pendular.



TALON IZQUIERDO

Afirmándose sobre el pie derecho, que después de ejecutar el saltito no se mueve, se golpea con el talón del pie izquierdo un poco delante del otro talón. El golpe no debe ser muy fuerte.



PIE IZQUIERDO PLENO

Se golpea fuertemente con todo el pie izquierdo, en el sitio propio, y se carga el peso del cuerpo sobre él (acento del compás, primera corchea del compás de seis por ocho siguiente). Luego de este golpe sobreviene un breve silencio (2ª corchea del compás).



SALTITO CON EL PIE IZQUIERDO

De nuevo se ejecuta un saltito con el pie izquierdo, como al comienzo, en tanto que el pie derecho, que había golpeado con su punta en el movimiento anterior, se eleva junto a la pierna izquierda, completando el movimiento pendular.



TALON DERECHO

Afirmándose sobre el pie izquierdo, que después de ejecutar el saltito no se mueve, se golpea con el talón del pie derecho un poco adelante del otro talón. El golpe no debe ser muy fuerte.



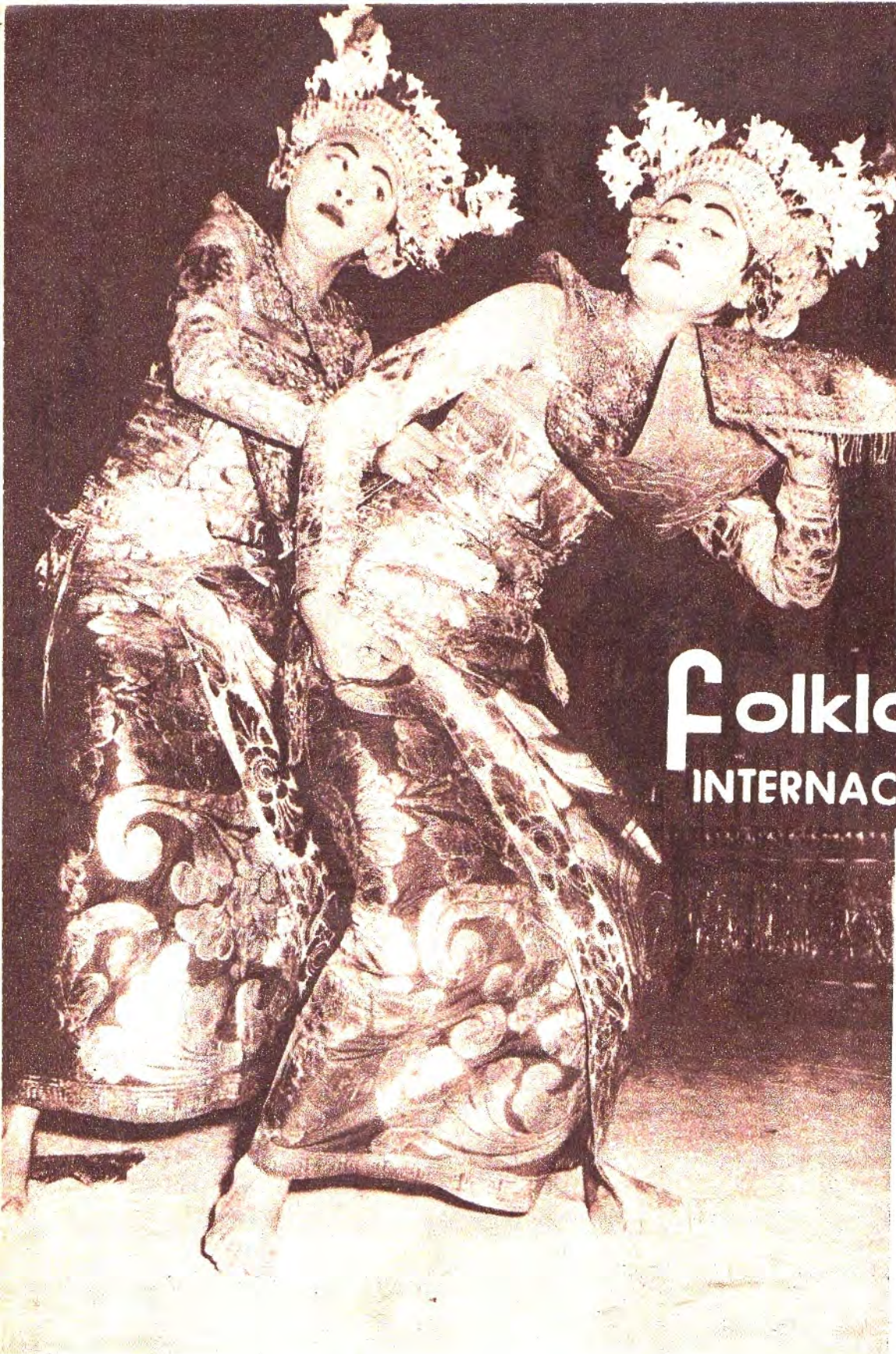
PIE DERECHO, PLENO

Se golpea fuertemente con todo el pie derecho, en el sitio propio, y se carga el peso del cuerpo sobre él (acento del compás, primera corchea del compás de seis por ocho siguiente). Luego de este golpe, sobreviene un breve silencio (2ª corchea del compás).

AL ZAPATEAR TENGA SIEMPRE LAS RODILLAS LIGERAMENTE FLEXIONADAS

Revistas Argentinas

¡¡¡¡ MANTENGA EL CUERPO ERGUIDO: EVITE LA RIGIDEZ DE LAS PIERNAS



*Dos danzari-
nas balinesas
bailando la
danza Lagong.*

folklore INTERNACIONAL

DANZAS DE LA ISLA DE BALI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.alra.com.ar



Danza Djoget.

LOS balineses son muy afectos a sus danzas tradicionales las cuales, en su mayoría, tienen significado religioso y describen algunas de las famosas epopeyas mitológicas halladas también en cuentos hindúes. Cada aldea tiene su propia orquesta gámelan y su conjunto de bailarines, los cuales ejecutan una gran variedad de danzas en festivales religiosos, bodas y otras ceremonias.

Varios tipos de orquestas gámelan acompañan casi todas las danzas balinesas, de las cuales hay alrededor de 200 tipos. Aunque pareciéndose al gámelan de Java, las orquestas gámelan balinesas son ejecutadas, sin embargo, más vigorosa y apasionadamente en comparación con la más sosegada y tranquila música de Java.

Las tres danzas más populares entre los balineses, así como para los forasteros, son las de Janger, Legong y Kebiyar.

DANZA LELONG: Es la más bella de las danzas balinesas, en la cual la belleza, línea y gracia están equitativamente combinadas al ritmo de la música "gámelan". De una a tres adolescentes, ataviadas con maravillosos trajes, con una de ellas encabezando la danza, bailan con rápidos ademanes de cuerpo, manos y expresivos movimientos de ojos, al vigoroso ritmo del gámelan. La danza Lelong, consiste en una introducción, un drama y una despedida. Un narrador de cuentos sentado junto a la orquesta "gámelan", relata cuentos mientras las niñas los interpretan en danzas. El cuento seleccionado, generalmente, es el episodio del "Malat", en el cual el arrogante rey Lasem quiere imponer su voluntad a la reluctante princesa Langkasari, cuyo padre, él trata de eliminar. El rey Lasem es más tarde muerto en una batalla.

Esta es una danza clásica de una lejana época anterior.

FOLKLORE INTERNACIONAL

DANZA JANGER: Es ejecutada por alrededor de 20 personas, en partes iguales niños y niñas, que se dividen en dos grupos, los cuales enfrentan su propio sexo a través de un cuadrado. En el centro se encuentra la persona que dirige la danza, "el Dag", el cual no sólo dirige la misma sino que toma parte en ella.

La primera fase consiste en un grupo bailando y un coro cantando, todos dirigidos hacia el "Dag", mientras la segunda parte de la danza cuya historia es relatada por él, en el exterior del cuadrado, consiste en la interpretación de la historia de Ardjuna en busca de una flecha mágica con la cual eliminar las fuerzas maléficas o diabólicas personificadas por un oso salvaje.

El Janger es una danza balinesa moderna.

KEBIYAR DANCE: Fue creada en los últimos 30 años y parece haber derivado ciertos movimientos de la "Lelong" y de una de las más antiguas danzas balinesas, denominadas "Sanghyang". Casi toda la danza se ejecuta en posición de sentado, efectuándose los cambios de posición sobre las rodillas. Esta es una danza difícil que requiere no sólo agilidad y gracia por parte del ejecutante, sino también la posesión de figuras extremadamente ágiles, de un magnetismo personal y carácter. Sentado en un pequeño cuadrado, rodeado por instrumentos "Gong Kebiyar", el bailarín se deja llevar bajo la absoluta influencia de la música, siendo conmovido y llevado por la misma, hasta en los más minuciosos detalles de tono y ritmo.

La danza "Kebiyar" no puede ser desvinculada del nombre del gran danzarín balinés I Mario, quien fue responsable de la perfección de esta danza, llevándola hasta el grado de calidad única que posee en la actualidad.

TJALON ARANG: Esta es una danza grotesca y misteriosa, la cual describe un combate entre una bruja malvada, Tjalon Arang, quien es temida por su gran poder mágico, y un famoso sacerdote, Mpu Bharadah, quien finalmente gana la batalla y restaura la paz y prosperidad al país. Tjalon Arang es viuda, con una hermosa hija, Ratna Manggali. Porque ella es acusada de brujería, nadie se atreve a casarse con su hija. Tjalon Arang se irrita mucho y después de hacer ofrendas a "Durga", se le concede autorización para destruir la tierra. El país inmediatamente es arrasado por pestes y un fuego destructor que termina con las aldeas y ciudades. Entonces ella comienza su danza mágica con sus discípulos. Por lo tanto, Mpu Bharadah envía a su hijo, Bahula, para que despose a Ratna Manggali, la hija de la bruja. Bahula, finalmente obtiene el secreto del poder mágico poseído por la bruja, por medio de su mujer. Cuando el sacerdote Bharadah conoce todos los secretos del poder mágico de la bruja, se dirige a todas las aldeas destruidas, cura a los enfermos, resucita a los muertos y restaura la vida a la región. La bruja, entonces, se presenta ante Bharadah y le solicita que le ayude a comenzar una nueva vida. Pero el sacerdote sabe que sólo la muerte puede liberarla de la carga de sus pecados. Se produce así un com-

Principales personajes de la danza Tjalon Arang (La bruja y el sacerdote).



DANZAS DE LA ISLA DE BALI

bate en que cada uno desata sus poderes mágicos contra el otro, siendo finalmente el sacerdote vencedor. El sacerdote resucita a la bruja y antes de morir nuevamente, ella le pide al sacerdote el perdón. De esta manera, se le indica a la bruja el camino que la conducirá al cielo.

La caracterización de la bruja Tjalon Arang consiste en una gran máscara de aterrador aspecto, un vestido característico, uñas largas y puntiagudas, lengua saliente y greñas al viento.

Además de la bruja, está también el "barong", un animal legendario, con un número de partidarios llevando cada uno un "kris", arma blanca tradicional semejante a la daga. El "barong" y los otros personajes, son adictos al sacerdote.

KETJAK o danza del mono: En esta danza, que generalmente se realiza después de la puesta del sol, suelen tomar parte un grupo de cien a ciento cincuenta personas, sentadas en cinco o seis círculos concéntricos, en cuyo centro se encuentra una antorcha de largos brazos, de luz titilante. A una señal, comienzan a balancear sus cuerpos, hacia atrás y hacia adelante, en forma circular y curvándose, llevando sus brazos en alto y alargándolos hacia atrás y hacia adelante, alternativamente, al tiempo que emiten sonidos, una serie de gritos, silbidos, ruidos jadeantes y sonidos inarticulados. Todos éstos son ejecutados con una remarcable precisión, con perfecta sincronización hasta en los más ínfimos detalles.

Esta danza narra un drama épico del "Ramayana". Sita, esposa del rey Rama, huye con el rey Rhawana. Ketjak describe el episodio en que el rey Rama, en el punto culminante de su lucha para recuperar a Sita, combate con el rey Rhawana y finalmente lo mata. Con la ayuda de Hanuman, jefe de los simios, junto con su horda de monos soldados, Sita es finalmente rescatada.

Danzas ejecutadas dentro de los templos: Durante algunas de las ceremonias religiosas, son ejecutadas también danzas en los templos para agradecer a los dioses a los cuales se le han hecho ofrendas. Estas danzas son ejecutadas por mujeres y niñas. Ataviadas con sus vestimentas tradicionales, algunas llevando ofrendas, otras incienso encendido en sus palmas, se mueven, bailan y cantan recitaciones religiosas de la manera más graciosa.

Otras danzas: Hay veintena de otras danzas balienses, las cuales son igualmente interesantes y encantadoras, tales como el "Barong", las danzas de máscaras, el "Djoget", el "Baris Ardje", la danza "Wayang Wong", y muchas otras que son ejecutadas en una u otra oportunidad en los pueblos.

Los turistas son informados por el Hotel Bali, cuando se realizan dichas danzas, y se les otorgan facilidades para llegar a esos lugares.



Kenjak, o danza del mono.

AHORA SU EXITO ASEGURADO

APRENDA GUITARRA (Muy fácil)

CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION

ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN
CANTO POPULAR

METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO

PROFESOR PASANO

Informes personales: de 17 a 21 hs.

Paraguay 1239

CASILLA N° 2669 - CORREO CENTRAL

SOLICITO INFORMES CURSO DE.....

Nombre.....

Apellido.....

Localidad..... F.C.N.....

MATERIAL PROPORCIONADO
POR LA SECRETARIA DE
CULTURA DE LA EMBAJADA

DE INDONESIA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MARZO 1962

GUIA DE

VIERNES 2

Peña EL CIELITO. Club Villa Malcon, Córdoba 5064. Capital. CONJUNTO AIRAMPO. Hora 22.
Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. Con junto INTI HUASI. Hora 22.
Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.
Peña AIMOGASTA. Club Social Gimnasio Chacabuco, Miró 750, Capital. Conjunto DE LOS MONTES. 22 horas.

VIERNES 9

Peña MALAMBO. Club Pinocho, Manuela Pedraza N° 5139. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.
Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE. Club Colón, Temperley. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.

VIERNES 16

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540. Conjunto OSCAR LIZA. 22 horas.
Peña SOCIEDAD DE FOMENTO AMIGOS DE LOMAS DEL PALOMAR. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 22 horas.

VIERNES 23

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540. Conjunto JOSE ZIARI. 22 horas.

SABADO 24

Peña AIMOGASTA. Club S. Gimnasio Chacabuco, Miró 750, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

en prefabricadas...

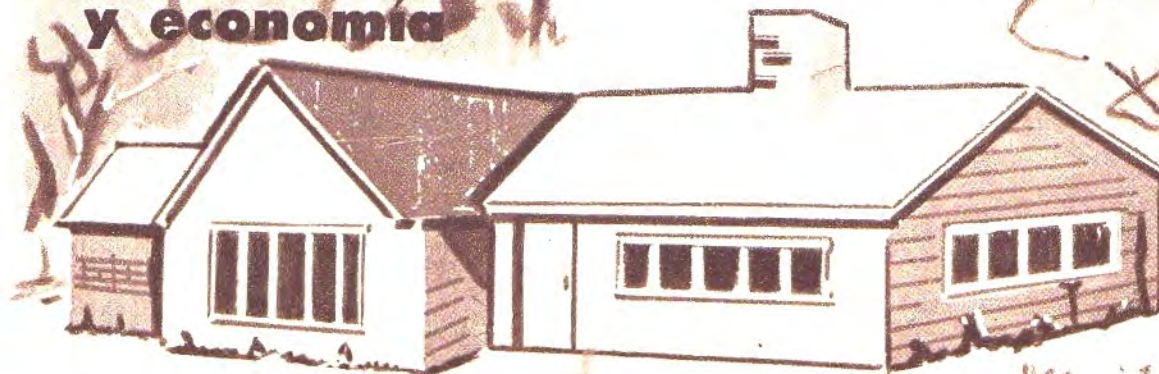
CANVILL !!!

**su nombre
identifica
comodidad
y economía**

Porque

CANVILL

**otorga calidad
entrega seguridad
da facilidades**



PEÑAS

CARNAVALES

Club Social Chicago, Tellier 2319. Conjunto QUINTETO NATAL.

Club River Plate. Av. Figueroa Alcorta 7597. Conjunto DE LOS MONTES.

Club Comunicaciones. Av. San Martín y Tinogasta. Conjunto ALBERTO OCAMPO, sus Changos Violineros y AIRAMPO.

Club San Lorenzo de Almagro. Av. La Plata 1657, Capital. Conjunto ALBERTO CASTELLAR y HERMANOS ABRODOS.

Peña MI PAGO. Conjunto NESTOR BALESTRA.

Club Lanús. JUAN DE LOS SANTOS AMORES.

Club Los Andes. Malabier y Agüero, Munro. Conjuntos TITO VELIS - VOCES DE AYA - LOS CANTORES DE HUACO - LOS CAMPESINOS LOS CANCIONEROS - LOS ARRIEROS CANTORES - Animación: EDUARDO AYALA.

Club Atlanta. Humboldt 540. HORACIO GUARANI y conjunto.

NOTA

NOTA: Esta Guía es para las Peñas Folklóricas de todo el país; háganos llegar las invitaciones con la debida anticipación, al igual que notas gráficas que se registren en las mismas, las publicaremos en estas páginas.

Revista FOLKLORE
a sus órdenes

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: GAETA presenta...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE



Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Píropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos, té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante; en un solo volumen con más de 566 páginas, en colores y del más fino papel simil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PÍDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO... POR CERTIFICADO, RECIBIRÁ SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualar a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en toda distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

- 1: TANGO DE SALON.
- 2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
- 4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FONOTROT.
- 7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
- 10: RUMBA. - 11: BOLERO.
- 12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
- 14: SAMBA BRASILEÑA.
- 15: MARCHINHA BRASILEÑA.
- 16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIENTO PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

MARZO 1962

FOLKLORE

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
 7 VARIEDADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (Radio Mitre)
 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Excelsior)
 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Belgrano)
 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 9 LA PENA DE JULIO MABIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
 11.5 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 12 NELIDA Y GHELA. Duo folklórico. (Radio del Pueblo)
 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
 15 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
 16.25 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Nacional)
 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
 18 CARLOS RIOS. (Radio Belgrano)
 19.30 FERNANDO FARMAR. (Radio Splendid)
 20.15 LOS HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
 21 NOCHES FOLKLORICAS. (Radio Porteña)

21.25 SURCOS DEL FOLKLORE. Con LOS CANTORES DE QUILLA HUASI y SUMA PAZ. (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

23.30 MOMENTO FOLKLORICO. (Radio del Pueblo)

MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 9 LA PENA DE JULIO MABIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
 11.5 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
 15.35 NUESTRO FOLKLORE. (Radio Mitre)
 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
 19.30 TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE. (Radio Libertad)
 20.15 LOS CHANGOS DE ANTA. (Radio El Mundo)
 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
 21 MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL. (Radio Libertad)
 21.35 POR LAS RUTAS ARGENTINAS. ALBERTO CASTELAR - HECTOR MARIA ARTOLA. (Radio Belgrano)
 22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Argentina)
 22.30 NOCHES FOLKLORICAS. (Radio El Mundo)

MIÉRCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)

- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 9 LA PENA DE JULIO MABIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
 11.30 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
 20.15 LOS HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
 21.5 LOS HUANCAS HUA - ZARCO ALEJO. (Radio El Mundo)
 21.30 NOCHES DE TANGO Y FOLKLORE. (Radio Argentina)
 23.30 MUSICA DE MI TIERRA. Grabaciones. (Radio del Pueblo)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
 7.30 GRABACIONES DE FOLKLORE. (Radio Belgrano)
 7.35 GRABACIONES. (Radio Antártida)
 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 9 LA PENA DE JULIO MABIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
 15 CANTARES DE MI TIERRA. ALBERTO MILLI. (R. del Pueblo)
 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
 15.35 NUESTRO FOLKLORE. (Radio Mitre)
 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
 16.25 ATARDOR DE MI PATRIA. Dirige J. I. Sánchez. Radio Antártida)
 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
 18 CARTELETA CORRENTINA. (Radio Porteña)
 19.30 DOMINGO MARTINEZ. (Radio del Pueblo)
 18.45 CANTARES DEL LITORAL. (Radio Antártida)
 19.30 JUAN CARLOS DURANTE. Canciones. Ballet. (R. Libertad)
 20.15 LOS CHANGOS DE ANTA. (Radio El Mundo)
 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
 20.50 LA PENA FOLKLORICA DE ALBERTO CASTELAR. (Radio Libertad)
 21 FABIO RIOS. (Radio del Pueblo)

21.35 SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. Con LOS CANTORES DE QUILLA HUASI y SUMA PAZ. (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Argentina)
 22.35 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)

23 A LAS ONCE EN EL ONCE. Poetas folklóricos. (TV Canal 11)

23.30 MUSICA DE MI TIERRA. (Radio del Pueblo)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
 7.35 GRABACIONES. (Radio Antártida)
 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 9 LA PENA DE JULIO MABIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
 12 HERMANAS ARCE. (Radio del Pueblo)
 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)

en su Hogar

20.15 LOS HERMANOS ARIEL. (Radio El Mundo)
20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)

21 ARGENTINA CANTA Y BAILA. Con CELIA QUEIRO - JORGE LANZA y su GRAN COMPAÑIA DE ARTE FOLKLORICO. Libro: JOSE RAMON LUNA. Presenta: JULIO MARBIZ. (TV Canal 7)

21.35 POR LAS RUTAS ARGENTINAS. ALBERTO CASTELAR, su conjunto y la orquesta de la emisora, dirigida por HECTOR MARIA ARTOLA. (Radio Belgrano)
22.35 NOCHES DE FOLKLORE. (Radio El Mundo)
23.30 MUSICA DE MI TIERRA. (Radio del Pueblo)

SABADO

4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore, Informaciones, Variedades. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
7.35 FIESTA GUARANI. Grabaciones, Noticias. (Radio Antártida)
8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
8.30 GRABACIONES. (Radio El Mundo)
10.30 FOLKLORE. (Radio Municipal)
11 MUSICA DE NUESTRA PATRIA. Deseñe. (Radio Argentina)
11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
17.35 CANCIONES CORENTINAS. (Radio Antártida)
18 CARTELERA CORRENTINA. (Radio Porteña)

18.30 GUITARREADA. Con la participación de aficionados. Animación: ANTONIO CARRIZO. (TV Canal 13)

20 TIERRA COLORADA. R. NARBAEZ - JUANITA AYALA. (Radio Splendid)
21 NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO. (Radio Argentina)

21.30 EL PATIO DE JAIME DAVALOS. Visitas, canciones, leyendas. (TV Canal 7)

21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS. (Radio Libertad)

DOMINGO

4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore, Informaciones, Variedades. (Radio Mitre)
7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
9.30 VOZ ENTRERRIANA. (Radio Argentina)
10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
10 FIESTA EN EL CAMPO. HILDA VIVAR, HUGO DE LA SILVA. Orquesta estable dirigida por ANDRES FRAGA. Animación: JUAN ALBERTO SANTAMARIA. Locutor: V. Torwill. (Radio El Mundo)

11 AQUI ESTA EL FOLKLORE. Animación: Julio Marbiz. Reportajes, grabaciones, visitas. Locutores: V. Nelson y R. H. Ibáñez. (Radio Belgrano)

11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
12.30 RAULITO BARBOSA. (Radio del Pueblo)
12.35 CANCIONERO FOLKLORICO. (Radio Mitre)
13.30 SUMAMPA. (Radio del Pueblo)
13.30 LA PULPERIA DE MANDINGA. LOS CHALCHALEROS - ALBERTO CASTELAR - Peñas Libro José Ramón Luna. Animación Julio Marbiz. (TV Canal 9)

21 LOS HUANCA HUA - EL ZARCO ALEJO - Orquesta estable dirigida por Raúl Zúñes. (Radio El Mundo)
20.30 LOS NOCHEROS. (Radio Argentina)
22 UN ALTO EN LA HUELLA. Animación: Miguel Franco. (Radio Argentina)
23 UN ALTO EN LA HUELLA. LOS ENCARNADES. HUGO DE ISMAEL GOMEZ. Libro José Ramón Luna. Animación Julio Marbiz (TV Canal 8 Mar del Plata).

APRENDA

CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA
Más fácil
del mundo



EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

GRATIS

Matricula de inscripción.

1 maniquí de la medida de su talla

1 corte de género para vestido. Examen final y DIPLOMA.

Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.



escuelas

"HENRIETTE"

DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

UN REGALO

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

NOMBRE

CALLE N°

LOCALIDAD

Señor
Julio Marbiz
"Aquí está el Folklore"
CAPITAL

Buenos Aires, 31 de octubre de 1961

De mi consideración:

Es evidente que "Aquí está el Folklore", puede encuadrarse dentro de las publicaciones de tipo comercial. No deseo con esto negarle inquietudes que se desprenden del hecho de abarcar un tema tan poco económico como nuestra música vernácula. Lo cierto es que de cada página se desprende un fondo publicitario, inadvertido quizá, para quien no viva de cerca la actividad musical argentina.

En ella se advierte un núcleo de artistas y promotores, muchos de ellos sin categoría que encuentran, no obstante, eco favorable en el público, fácil receptor de todo aquello que sea precedido de alguna propaganda, aunque carezca de valor.

Bajo un velo de estímulo y aliento a la música y danzas autóctonas, dichos promotores y los artistas ya cotizados, desarrollan en colaboración su actividad y apañan a nuevas figuras, la mayoría de ellas deformadoras de lo nuestro y peor aún, los colocan en ciertos casos a la cumbre de las expresiones folklóricas.

¿Motivos? Para escépticos, comerciales —es fácil suponer una organización que monopolice el lanzamiento de nuevos valores, discriminando los que más convengan a sus intereses—. Para optimistas, el amor a lo nuestro de un grupo de hombres equivocados que no se percatan del perjuicio causado al arte con dicha actitud.

Quisiera creer esto último, pero lo cierto es que día a día aparecen intérpretes inexpresivos a quienes se les da la mano, mientras buenos artistas permanecen poco menos que en el anonimato.

"Aquí está el Folklore" parece servir a esa tendencia, de allí mi aseveración sobre su carácter que no puede ocultarse, aún exaltando a otras figuras de real valía.

Pese a lo dicho, aprecio la necesidad de un órgano de difusión nativista. Por ello deseo prestar mi modesta colaboración de lector-crítico constructivo, haciéndole llegar mis opiniones sobre defectos, virtudes y modos de superación.

Y lo haré porque: 1º) Pese a que usted, señor Marbiz, integra la corriente aludida, noto su actual acercamiento a artistas de mayor categoría y una evidente seriedad en sus últimas actuaciones, lo que descubre el deseo de superarse e independizarse de expresiones musicales nada elogiables; 2º) confío en que "Aquí está el Folklore" no sea financiada por algún exponente de dichas expresiones; 3º) auguro que, si el éxito llega a sonreírle, pueda entonces la revista adoptar una personalidad definida y ofrecer un material de divulgación y educación para el lector, de apoyo moral al artista honesto, de medio de corrección de defectos a nuevos o discretos valores y de vehículo de identificación y acusación de traficantes deformadores de nuestro acervo.

Con esa ilusión le hago llegar mis primeras impresiones sobre lo que veo mal y lo que creo, debiera hacerse para mejorar su publicación.

1) Evitar la obsecuencia y el ocultamiento de defectos de ciertos artistas mencionados o reportados.

2) Ofrecer artículos de mayor calidad. Sobre técnica musical, por ejemplo.

3) Profundizar acerca de interpretaciones y creaciones de artistas destacados, de manera que eduque al lector sobre la forma de escuchar y diferenciar lo bueno de lo malo.

Como el lector podrá comprobar por la fecha, esta carta obra en nuestro poder desde hace varios meses. No fue publicada antes por carecer de espacio para ello. Lo hacemos ahora para demostrar que no sólo damos a conocer todo aquello que nos "conviene" o nos ubica en una posición airosa. Pero, por sobre todo, nos interesa que se conozcan algunos conceptos e ideas coincidentes con la nuestra, que nos hizo llegar este lector cuando recién habíamos iniciado esta ardua y al mismo tiempo maravillosa tarea de inaugurar en el país una empresa periodística dedicada íntegramente al folklore, sin pensar, quizá, que en el mismo momento de iniciar nuestra actividad habíamos estructurado un plan de trabajo que contemplaba el aspecto didáctico del arte nativo, con la intención de superarnos tal como lo pretende el señor Guillermo García Oertly. No está en nuestro ánimo entablar una polémica con el lector que nos ocupa, pero sí en cambio dejar claramente establecido que la revista FOLKLORE es un órgano independiente de todo interés extraño— que no sea el interés por el folklore mismo. Que si todavía no nos hemos ocupado de algún intérprete que nuestros lectores consideran importante, no ha sido producto de una actitud deliberada, sino motivada por otras razones (léase falta de espacio y tiempo para ocuparnos de todos en forma simultánea). Que estamos realmente interesados en ofrecer material que cumpla una labor educativa, como ya lo hemos demostrado. Que si el que escribe ha evidenciado últimamente un afán por informarse en fuentes serias ello quiere decir que vive en él, una preocupación por superarse. Existen, además, nueve puntos que dejamos para que los juzgue el criterio de cada lector. En lo que respecta a la opinión del señor Oertly sobre algunos intérpretes, no se publican pues nos resultó imposible dar lugar al texto completo de la carta. Y aunque respetamos sus puntos de vista, no le damos más importancia que la de una opinión más, que seguramente encontrará quienes coincidan con ella y quienes no. Como usted ha podido comprobar, señor Oertly, "su carta no cayó en el vacío".

4) Publicar estudios sobre la evolución de los ritmos y estructuras de danzas y canciones de todo el país para determinar los límites de lo autóctono y aislarlo de la deformación, la imitación y el snobismo.

5) Realizar reportajes con preguntas menos intrascendentes.

6) Dar noticias —verdaderas, aunque se trate de fracasos— sobre actuaciones en el interior o exterior, de cultores importantes.

7) Realizar concursos de lectores para determinar la popularidad de distintos artistas.

8) Hablar más de la música y sus formas, de coreografías y estilos, del contenido de los poemas y un poco menos de la personalidad de autores e intérpretes.

9) Insistir en la crítica constructiva que ya se ha ensayado en dos ocasiones.

EL PROXIMO NUMERO ESTARA EN SUS MANOS EL 15 DE MARZO

FOLKLORE N° 14

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:

ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino	
Tarifa Reducida	Concesión N° 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08

T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:

a Usted le interesa **VENDER** más
donde cada día se **COMPRA** más

GRAN BUENOS AIRES

M. MORENO

GRAL. SARMIENTO

TIGRE

S. FERNANDO

S. ISIDRO

V. LOPEZ

G. S. MARTIN

J. DE FERRERO

MORON

MERLO

MATANZA

CAPITAL
FEDERAL

L. DE
ZAMORA

E. ECHEVERRIA

ALM. BROWN

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, 17 % en el Gran Buenos Aires y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, como el caso concreto del Gran Buenos Aires que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara
de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoría para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

LOS HUANCAS HUA

ESTUDIO ARGENTINO

Olga María

PROYECTO EDITORIAL

